Bona Belt



Bona

MANUAL OCH SÄKERHETSFÖRESKRIFTER / RESERVDELSLISTA
MANUAL AND SAFETY INSTRUCTIONS / SPARE PARTS
BEDIENUNGSANLEITUNG UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN / ERSATZTEILE
MANUEL ET INSTRUCTIONS DE SECURITE / PIÉCES DE RECHANGE
INSTRUCCIONES DE UTILIZACION Y SEGURIDA / RECAMBIOS

TEKNISKA DATA

Motortyp:	**1-3-fas**
Spänning:	230 V/1-fas (+10%/-7%). 400 V/3-fas (+10%/-7%). Alt. i kombination
Frekvens:	50 Hz
Effekt:	2,2 kW i 1-fas drift 3,0 kW i 3-fas drift
Märkström:	12,9 A/230V, 6,3 A/400V
Rekommenderade säkringar:	16 A
Varvtal:	2750 varv/minut
Isoleringsklass:	F
Skyddsklass:	IP 54
Kondensatorer:	Start 100µF, drift 140 µF

Motortyp:	**1-fas, 2,2 kW**
Spänning:	230V 50 Hz (+/-10%)
Frekvens:	50 Hz
Effekt:	2,2 kW
Märkström:	12,9 A
Rekommenderade säkringar:	16 A
Varvtal:	2750 varv/minut
Isoleringsklass:	F
Skyddsklass:	IP 54
Kondensatorer:	Start 125-160 µF, drift 50 µF

Valsbredd:	250 mm, alt. 200 mm
Valsvarvtal:	1750 varv/minut
Vikt maskinstativ:	48 kg
Vikt motor:	23,5 kg (1-fas) 25,5 kg (1-3 fas)
Totalvikt:	74 kg (1-fas) 76 kg (1-3 fas)
Dammutsläpp:	< 2 mg/m³ luft.
Ljudtrycksnivå enligt ISO 3747:	98,5 dB (A)
Ljudeffektnivå:	100 dB (A)
Vibrationer i handtag:	< 2.5 m/s²
Format slipband:	250 x 750 mm alt. 200 x 750 mm
Maskinens längd:	960 mm
Maskinens bredd:	360 mm
Maskinens höjd:	400 mm
Maskinens totalhöjd:	1000 mm

Vi gratulerar dig till valet av din nya bandslipmaskin.

Läs noga igenom hela bruksanvisningen innan ni börjar arbeta med maskinen. Om något är oklart vänd er med förtroende till Er återförsäljare eller till Bona Kemi.

SPÄNNING: Innan maskinen används för första gången, kontrollera att spänningsangivelsen på maskinskylten överensstämmer med nätspänningen.

Maskinens användningsområde:

Maskinen är avsedd för slipning av trägolv, parkettgolv samt korkgolv. Detta både när golven är nyinlagda och obehandlade eller när golven är använda och behandlade med lack eller olja.

Maskinen har utvecklats enligt de senaste rönen vad avser ergonomi, säkerhet och effektivitet. Maskinen är noggrant kontrollerad och provad innan den lämnar fabriken.

TECHNICAL DATA

Motor type:	**1-3 phase**
Voltage:	230 V/1-phase (+10%/-7%) 400 V/3-phase (+10%/-7%). Alt. In combination
Frequency:	50 Hz
Power:	2,2 kW i 1-phase drive 3,0 kW i 3-phase drive
Rated current:	12,9 A/230V, 6,3 A/400V
Recommended fuses:	16A
Motor speed:	2750 rpm
Isolation class:	F
Safety class:	IP 54
Capacitors:	Start 100µF, continuous use 140 µF

Motor type:	**1-phase 2,2 kW**
Voltage:	230V 50 Hz (+/- 10%)
Frequency:	50 Hz
Power:	2,2 kW
Rated current:	12,9 A
Recommended fuses:	16 A
Motor speed:	2750 rpm
Isolation class:	F
Safety class:	IP 54
Capacitors:	Start 125-160 µF, continuous use 50 µF

Drum width:	250 mm or 200 mm
Drum speed:	1750 rpm
Weight - chassis:	48 kg
Weight - motor:	23,5 kg (1-phase) 25,5 kg (1-3 phase)
Total weight:	74 kg (1-phase) 76 kg- (1-3 phase
Dust discharge:	< 2 mg/m³ air
Noise level according to ISO 3747:	98,5 dB (A)
Sound effect level:	100 -dB (A)
Handle vibration:	< 2,5 m/s²
Abrasive belt size:	250 x 750 mm or 200 x 750 mm
Machine length:	960 mm
Machine width:	360 mm
Machine height:	400 mm
Machine total height:	1000 mm

We congratulate you on your choice of a new belt sanding machine.

Before starting carefully study the manual. If you have any further questions don't hesitate to contact your dealer or Bona Kemi.

Check the available power supply to make sure it is suitable for use with the Bona Belt.

Machine use:

The machine is designed for sanding wooden, parquet and cork floors. It may be used on newly laid-, untreated floors and existing floors that have been previously treated with lacquer or oil.

The machine is designed in accordance with the latest information regarding, ergonomics, safety and efficiency.

TECHNISCHE DATEN

Motortyp:	**1-3 Phasen**
Spannung:	230 V/1-phasig (+10%/-7%) 400 V/3-phasig (+10%/-7%) bzw. kombiniert
Frequenz:	50 Hz
Leistung:	2,3 kW bei 1-phasigem Betrieb 3,0 kW bei 3-phasigem Betrieb
Stromaufnahme:	12,9 A/230V, 6,3 A/400V
Empfohlene Sicherungen:	16A
Motorgeschwindigkeit:	2750 rpm
Isoleringssklassifizierung:	F
Schutzklassifizierung:	IP 54
Kondensatoren:	Start 100 µF, fortfahrend 140 µF

Motortyp:	**1-Phasen 2,2 kW**
Spannung:	230 V (+/- 10%)
Frequenz:	50 Hz
Leistung:	2,2 kW
Stromaufnahme:	12,9 A/230V, 6,3 A/400V
Empfohlene Sicherungen:	16A
Motorgeschwindigkeit:	2750 rpm
Isoleringssklassifizierung:	F
Schutzklassifizierung:	IP 54
Kondensatoren:	Start 125-160 µF, fortfahrend 50 µF

Walzenbreite:	250 mm, bzw. 200 mm
Walzengeschwindigkeit:	1750 U/Minute
Chassisgewicht:	48 kg (Universal)
Motorgewicht:	23,5 kg (1-Phasen) 25,5 kg (1-3-Phasen)
Gesamtgewicht:	74 kg (1-Phasen) 76 kg (1-3 Phasen)
Staubaustritt:	< 2 mg/m³ Luft.
Schalldruckpegel laut ISO 3747:	98,5 dB (A)
Schalleffektpegel:	100 dB (A)
Vibrationen im Handgriff:	< 2,5 m/s²
Schleifbandgrösse:	250 x 750 mm alt. 200 x 750 mm
Maschinenlänge:	960 mm
Maschinenbreite:	360 mm
Maschinenhöhe:	400 mm
Maschinengesamthöhe:	1000 mm

Wir beglückwünschen Sie zur Wahl Ihrer neuen Bodenschleifmaschine.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig durch, bevor Sie mit der Maschne arbeiten. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte vertrauensvoll an Ihren Fachhändler oder an Bona Kemi.

Stromspannung: Bevor Sie die Maschine starten, überprüfen sie bitte, ob die Stromspannung der Maschine mit der Spannung der Steckdose übereinstimmt.

Anwendungsbereich der Maschine

Schleifen von Holzböden, Parkettböden und Korkböden, sowohl für neue, unbehandelte Böden als auch für Böden, die bereits mit Lack oder Öl behandelt wurden. Die Maschine wurde in Bezug auf Ergonomie, Sicherheit und Effektivität nach den neuesten Erkenntnissen entwickelt und vor der Auslieferung in der Fabrik sorgfältig kontrolliert und getestet.

DONNÉES TECHNIQUES :

Type de moteur :	**mono-triphasé**
Voltage:	230 V / monophasé (+ 10 %/-7 %) 400 V / triphasé (+ 10 %/-7%) Alternatif: combinaison moteur
Fréquence:	50 Hz
Puissance:	2.2 kW en monophasé 3.0 kW en triphasé
Courant absorbé:	12,9 A / 230 V, 6,3 A / 400 V
Fusibles recommandés:	16 A
Vitesse du moteur:	2750 trs/min
Classement d'isolation:	F
Classement de sécurité:	IP 54
Condensateur :	100 µF au démarrage, 140 µF par la suite

Type de moteur:	**monophasé 2,2 kW**
Voltage:	230 V
Fréquence:	50 Hz
Puissance:	2.2 kW
Courant absorbé:	12,9 A
Fusibles recommandés:	16 A
Vitesse du moteur:	2.750 trs/min
Classement d'isolation:	F
Classement de sécurité:	IP 54
Condensateur:	125-160 µF au démarrage, 50 µF par la suite

Largeur du tambour:	250 ou 200 mm
Vitesse du tambour:	1750 trs/min
Poids du châssis:	48 kgs
Poids du moteur:	23,5 kgs (monophasé) 25,5 kgs (triphasé)
Poids total :	74 kgs en monophasé 76 kgs mono-triphasé
Emission de poussière :	< 2 mg/m³ d'air
Niveau sonore selon ISO 3747 :	98,5 dB (A)
Niveau d'effet sonore :	100 -dB (A)
Vibration des poignées :	< 1,0 m/s²
Dimension des abrasifs:	250X750 mm ou 200X 750mm
Longueur de la machine :	960 mm
Largeur de la machine :	360 mm
Hauteur:	400 mm
Hauteur totale de la machine :	1.000 mm

Nous vous félicitions d'avoir choisi une nouvelle ponceuse à parquet.

Avant de démarrer le ponçage, merci de lire ce manuel. Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à contacter votre fournisseur Bona Kemi.

Vérifier la puissance disponible sur chantier afin de s'assurer qu'elle sera suffisante pour l'utilisation de votre ponceuse.

Utilisation de la machine :

Cette machine est destinée au ponçage des sols en bois, parquets et sols en liège. Elle peut s'utiliser sur parquets fraîchement posés, parquets bruts ou déjà traités à l'huile ou vernis.

Cette machine a été mise au point selon les dernières informations relatives à l'ergonomie, la sécurité et l'efficacité.

DATOS TECNICOS

Tipo de motor:	**1-3 fases**
Voltage:	230 V monofásico (+10%/-7%) 400 V trifásico (+10%/-7%) Alterna en combinación.
Frecuencia:	50 Hz
Potencia:	2,3 kW modo monofásico 3,0 kW modo trifásico
Corriente:	12,9 A / 230 V, 6,3 A / 400 V.
Amperaje recomendado:	16 A
Velocidad del motor:	2750 rpm
Tipo aislamiento:	F
Tipo seguridad:	IP 54
Condensador:	Arranque 100 µF, Uso continuo 140 µF

Tipo de motor:	**1 fase. 2,2 kW**
Voltage:	230 V 50 Hz (+/- 10%)
Frecuencia:	50 Hz
Potencia:	2,2 kW
Corriente:	12,9 A
Amperaje recomendado.	16 A
Velocidad del motor:	2750 rpm
Tipo aislamiento:	F
Tipo seguridad:	IP 54
Condensador:	Arranque 125-160 µF, Uso continuo 50 µF

Anchura cilindro:	250 mm o 200 mm
Velocidad cilindro:	1750 rpm
Peso del chasis:	48 Kg.
Peso del motor:	23,5 Kg (1 fase). 25,5 Kg (1/3 fases).
Peso total:	74 Kg (1 fase) 76 Kg (1/3 fases)
Capacidad aspiración:	< 2mg/m³aire
Nivel de ruido de acuerdo con el ISO 3747:	98,5 dB (A)
Nivel sonoro:	100 -dB (A)
Vibración de la manija:	<2,5 m/s²
Ancho de la banda:	250 x 750 mm o 200 x 750 mm
Longitud máquina:	960 mm
Ancho máquina:	360 mm
Altura máquina:	400 mm
Altura total máquina:	1000 mm

Le felicitamos por elegir la nueva lijadora de banda.

Antes de empezar a trabajar con la máquina leer cuidadosamente el manual. Si Ud. tiene alguna consulta más que realizar no dude en ponerse en contacto con su distribuidor o Bona Kemi.

Asegurese que la potencia disponible suministrada haga seguro el uso para su Bona Belt.

Uso de la maquina:

La máquina está diseñada para el lijado de suelos de madera y corcho. Debe ser usada sobre suelos de madera nueva sin tratar, o suelos que hayan sido previamente tratados con barnices o aceites.

La máquina ha sido diseñada de acuerdo a los últimos avances en ergonomía, seguridad y eficacia.

Siffrorna inom ( ) avser siffrorna i reservdelslistan (ritning/pos)

Användningsteknik

Börja slipningen genom att lyfta reglagehandtaget (6.11) uppåt samtidigt som reglagespaken (6.12) förs framåt/neråt. Rulla därefter maskinen framåt samtidigt som reglagehandtaget sänks ner till sitt nedersta läge, därmed sänks slipvalsen ner mot golvet och slipningen har startat. Slipningen kan utföras både när maskinen förs framåt och bakåt. Lyft reglagehandtaget lätt varje gång slipriktningen ändras, sänk därefter omedelbart reglagehandtaget igen, så snart den nya slipriktningen har påbörjats. Avsluta slipningen medan maskinen är i rörelse genom att lyfta upp reglagehandtaget varvid slipvalsen lyfts från golvet. För därefter reglagespaken uppåt/bakåt till utgångsläget. Stanna motorn omedelbart genom att trycka på stoppknappen (5.139). Håll sladden borta från maskinens slipningsområde. I övrigt måste sliptekniken anpassas till golvtyp, mönster och golvets beskaffenhet.

SÄKERHETSINFORMATION (BILD 1)

⚠ Använd alltid jordfelsbrytare som bryter strömmen omedelbart vid fel i elsystem eller förlängningskabel.

•Läs igenom säkerhetsföreskrifterna noga och informera era medarbetare och användare, så att ingen kommer till skada vid användning av maskinen.

•För att undvika oavsiktlig start av maskinen skall nätkabeln alltid tas loss från vägguttaget när maskinen inte används, eller när servicearbeten utförs.

•För att undvika skador på maskin, objekt eller den som handhar maskinen, använd endast verktyg, tillbehör och reservdelar från Bona Kemi AB.

•Maskinen ska alltid anslutas till ett jordat uttag.

•Iaktta försiktighet, så att maskinen inte skadas vid transporter.

•Maskinen får aldrig startas utan att ett slipband har monterats på slipvalsen.

•Sänk aldrig valsen mot golvet när maskinen står stilla.

•Använd alltid slipmaterial av god kvalité i rätt format (se tekniska data), och med stabil (ej elastisk) baksida.

•Använd alltid rätt typ av dammpåse till Bona Belt golvslipmaskin. Kontrollera att dammpåsen är hel, rätt monterad och att den sluter helt tätt runt dammröret.

OBS! För att undvika eld-och explosionsrisk måste dammpåsen efter arbetet tömmas eller tas bort och förvaras på säker plats utomhus.

VARNING! Då skadligt/giftigt damm från slipningen (t.ex. blyfärg, vissa träslag och metaller) är hälsovådligt bör ansiktsmask av lägst klass P2 användas.

•Service och underhåll som ej nämns i denna manual skall utföras av Bona Kemi eller auktoriserat serviceföretag.

The figures within ( ) refers to the number in the spare part list/drawings.

Working method

Begin the sanding with the working handle (6.11) pressed to its upper position and the working pressure handle (6.12) pointing forward/pushed to its lower position. Roll the machine forward and at the same time slowly release the working handle until it is totally relaxed and the sanding drum is in full contact with the floor. The sanding can be made both forwards and backwards. Lift the working handle lightly when sanding direction is changed, and release the handle when the new sanding direction has begun. Terminate sanding while the machine is moving by lifting up the working handle, which will separate the drum from the floor surface. Grip the working pressure handle and lift it to its upper position. Stop the motor immediately by pressing the stop button (5.139). Keep the cable away from the machine sanding area. The sanding technique should be adjusted according to the floor type, pattern and floor character.

SAFETY INSTRUCTION (Pict. 1)

⚠ Always use an earth leakage circuit breaker which disconnects the power immediately in the event of a fault in the electrical system or extension cable.

•Read the safety instructions carefully and inform your staff to ensure that nobody is injured while using the machine.

•To avoid unintentional starting of the machine, the main cable should be removed from the wall socket when the machine is not being used and when it is being serviced.

•To avoid damage to the machine, to other objects or to users, use only tools, accessories and spare parts from Bona Kemi.

•The machine must be connected to an earthed connection.

•Take precautions to ensure that the machine is not damaged during transport.

•Never start the machine without an abrasive belt being in place.

•Never lower the sanding drum to the floor when the machine is not in operation.

•Always use high quality sanding material of the in correct size (see technical data) and with a stable (not elastic) rear face.

•Always use the correct type of dust bag for the Bona Belt. Check that the dust bag is correctly fitted and that it fits tightly round the dust tube.

N.B. In order to avoid the risk fire or explosion the dust bag must be emptied immediately sanding is completed and the contents kept in a safe place outdoors.

WARNING! Dust from sanding (i.e. lead paint, wood species and metals) is unhealthy. A face mask min. class P2 must be used.

•Service and maintenance not mentioned in this manual must be carried out by Bona Kemi or an authorized workshop.

Die Zahlen in Klammer ( ) beziehen sich auf die Nummer in der Ersatzteilliste bzw. die Illustrationen.

Arbeitsanleitung

Der Schleifvorgang wird so begonnen, dass man die Maschine nach vorne bewegt und gleichzeitig den Regulierhebel (6.12) vorsichtig nach vorne absenkt, so daß sich die Schleifwalze langsam dem Boden nähert. Das Schleifen kann sowohl in Vorwärtsals auch in Rückwärts-Bewegungen ausgeführt werden. Bei Änderung der Schleifrichtung muß der Regulierhebel leicht angezogen werden und sofort wieder abgesenkt werden, wenn die neue Schleifrichtung beginnt. Bei Ende des Schleifvorganges wird der Regulierhebel hochgestellt, während die Maschine noch in Bewegung ist. Den Motor sofort am Druckschalter (5.139) ausschalten. Das Kabel unbedingt dem Schleifbereich fernhalten. Die Schleiftechnik muß dem Bodentyp, dem Muster und der Beschaffenheit des Bodens angepaßt werden.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN (Abb. 1)

⚠ Benützen Sie immer einen Fi-Stecker, welcher die Stromzufuhr im Falle eines Fehlers im elektrischen System oder des Verlängerungskabels unterbricht.

•Lesen Sie die Sicherheitsvorschriften genau durch und instruieren Sie auch Ihre Angestellten, sodass niemand bei Verwendung der Maschine verletzt wird.

•Um unbeabsichtigtes Starten der Maschine zu vermeiden, ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn die Maschine nicht benützt wird oder wenn ein Service gemacht wird.

•Um Schäden an der Maschine oder anderen Ojekten oder Benützern zu vermeiden, verwenden Sie bitte nur Werkzeuge, Zubehör und Ersatzteile von BonaKemi.

•Tragen Sie Sorge, dass die Maschine während des Transports nicht beschädigt wird.

•Die Maschine nur an geerdete Netzsteckdose angeschliessen.

•Starten Sie die Maschine nie mit aufgespanntem Schleifband.

•Senken Sie die Schleifwalze nie auf den Boden ab, wenn die Maschine nicht arbeitet.

•Verwenden Sie immer Schleifpapier von guter Qualität und in der richtigen Grösse (siehe technische Daten) und mit einer stabilen (nicht elastischen) Rückseite.

•Verwenden Sie immer den richtigen Typ Staubsack für den Bona Belt. Überprüfen Sie, dass der Staubsack richtig angebracht ist und dass er gut abdichtet.

ACHTUNG! Um das Risiko von Feuer und Explosion zu vermeiden, muss der Staubsack im Freien entleert und der Inhalt sicher gelagert werden.

WARNUNG! Das Einatmen von giftigem Schleifstaub (zB durch bleihaltige Farbe oder bestimmte Arten von Holz und Metall) kann Vergiftungen und Verletzungen hervorrufen. Daher muss eine Staubmaske mindestens der Klasse P2 verwendet werden.

•Service- und Instandhaltung, die nicht in dieser Betriebsanleitung angeführt sind, müssen von BonaKemi oder einer autorisierten Werkstätte vorgenommen werden.

Les numéros indiqués ainsi ( ) réfèrent au numéro indiqué dans la liste des pièces détachées.

Méthode de travail :

Démarrer le ponçage en poussant la machine vers l'avant (6.11), puis abaisser prudemment la manette de levage (6.12). La machine est conçue pour le ponçage de sole en bois, en parque et en liège, aussi bien des sols nouvellement posés que des sols vernis ou cirés existants. Commencer le ponçage en poussant la machine vers l'avant, puis abaisser ensuite prudemment la manette de levage. On peut poncer aussi bien en avant qu'en arrière. Lever la manette de levage lorsque la direction de ponçage est modifiée, puis l'abaisser ensuite directement. Arrêter de poncer en soulevanta le rouleau du sol ou moyen de la manette de levage, arrêter le moteur en appuyant sur le bouton d'arrêt (5.139). Garder les câbles à distance de la surface à poncer. Les techniques de ponçage doivent être adaptées au type de sol.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ: (Photo 1)

⚠ Toujours utiliser un système avec prise terre qui coupera le courant immédiatement en cas de souci au niveau du système électrique ou de la rallonge.

•Lire attentivement les consignes et informer votre personnel afin de s'assurer que personne ne se blessera lors de l'utilisation de la ponceuse.

•Afin d'éviter tout démarrage involontaire de la ponceuse, le câble d'alimentation devrait être retiré de la prise, il en est de même lors des travaux de maintenance.

•Afin d'éviter d'endommager la machine ou de blesser les utilisateurs, utiliser uniquement les outils, accessoires et pièces de rechange de Bona Kemi.

•Prendre les mesures nécessaires afin de ne pas endommager la machine durant le transport.

•Ne jamais démarrer la machine sans avoir placé d'abrasif sur le tambour.

•Ne pas abaisser le tambour lorsque la machine n'est pas en marche.

•Toujours utiliser de l'abrasif de bonne qualité, avec les bonnes dimensions et avec un dos stable (non élastique).

•Toujours utiliser le bon type de sac à poussière Bona Belt. S'assurer que le sac à poussière est positionné correctement et fixé hermétiquement autour du tube.

NB! Afin d'éviter tout risque d'explosion ou d'incendie, le sac à poussière doit être vidé immédiatement après avoir terminé le ponçage, et son contenu placé dans un lieu sûr à l'extérieur des locaux.

ATTENTION: La poussière de ponçage est dangereuse, et l'exposition à cette poussière (par exemple: peinture au plomb, certaines essences de bois et les métaux) est souvent un masque à poussière min. classe P 2 doit être utilisé.

•Les travaux de maintenance ou les réparations non décrites dans ce manuel doivent être effectués par Bona ou par un atelier de réparation agréé.

Las cifras entre ( ) se refieren al número que aparece en la lista de repuestos / planos.

Método de trabajo:

Empezar el lijado con la palanca de trabajo (6.11) presionada a su posición superior y la palanca de presión de trabajo (6.12) apuntando hacia adelante o empujada a su posición inferior. Hacer rodar la máquina hacia adelante soltando al mismo tiempo lentamente la palanca de trabajo hasta que esté totalmente liberada y el tambor de lijado esté en pleno contacto con el suelo. El lijado se puede hacer hacia adelante y hacia atrás. Levantar ligeramente la palanca de trabajo cuando se cambia la dirección de lijado y soltar la palanca cuando la nueva dirección de lijado ha empezado. Terminar el lijado mientras la máquina se está moviendo levantando la palanca de trabajo, que separará el tambor de la superficie del suelo. Agarrar la palanca de presión de trabajo y elevarla hasta su posición superior. Parar el motor inmediatamente presionando el botón de parada (5.139). Mantener el cable separado de la zona de lijado de la máquina. Además, la técnica de lijado requerida debe ajustarse de acuerdo con el tipo de suelo, el dibujo y el carácter del suelo.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD (Fig. 1)

⚠ Utilizar siempre un interruptor de circuito de derivación a tierra que desconecte la corriente inmediatamente en caso de avería del sistema eléctrico o del cable alargador.

•Leer cuidadosamente las instrucciones de seguridad e informar al personal para asegurarse de que nadie resultará lesionado al usar la máquina.

•Para evitar el arranque no intencionado de la máquina, el cable principal se debe quitar del enchufe de la pared cuando la máquina no esté en uso o cuando se esté revisando.

•La máquina debe estar conectada a enchufes con connexion a tierra.Para evitar daños a la máquina, a otros objetos o a los usuarios, utilizar solamente accesorios y repuestos originales de Bona Kemi.

•Tome precauciones para asegurar que la máquina no resulta dañada durante el transporte.

•No arrancar nunca la maquina sin una banda de lija colocada en su lugar.

•No bajar nunca el tambor de lijado contra el suelo cuando la máquina no está funcionando.

•Usar siempre material de lijado de alta calidad del tamaño apropiado (ver datos técnicos) y con un soporte posterior estable (no elástico).

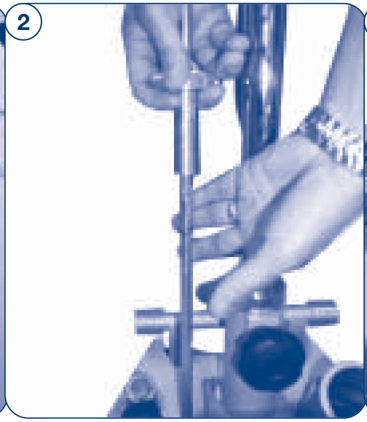
•Usar siempre el tipo adecuado de saco para polvo para la Bona Belt. Comprobar que el saco de polvo está montado correctamente y que encaja perfectamente alrededor del tubo de polvo.

NOTA! Para evitar el riesgo de incendio y explosión, el saco de polvo se debe vaciar después de terminar el lijado y su contenido se debe depositar en un lugar seguro en el exterior.

ÁADVERTENCIA! Teniendo en cuenta que el polvo de lijado (p.e. de pintura al plomo, determinados tipos de maderas y metales) es dañino para la salud y puede causar lesiones o intoxicación, se debe usar una mascarilla como mínimo de clase P2.

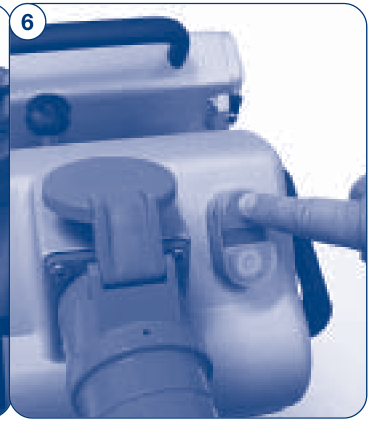
•El servicio y mantenimiento no mencionados en este manual deben ser efectuados por Bona Kemi o por un taller autorizado.

1

2

3

4


5

6


MONTERING (Bild 2,3,4,5)
Vid nymontering av maskin

Skjut ihop handtagsskaftet (6.6) med skafthållaren (1.3). Skruva åt låsratten (1.39). Passa ihop övre (6.15) och nedre (6.17) reglagestången och trä draghylsan (6.16) över nedre reglagestången. Lyft reglagespaken (6.12) till sitt översta läge. Skjut ner dammröret (6.120) tillsammans med dammpåsen (6.64) i rörhållaren (1.7). Trä kabeln genom kardborrefästet på dammpåsens lock och vidare genom kabelhållaren.

Om maskinen har demonterats för transport monteras motorn enligt följande: Ta tag i motorns bärhandtag (5.83). Placera motorn på maskinstativet och haka fast motorns gångjärn (5.51) i bakre motorfästet (1.2). Rulla på och spänn drivremmarna genom att dra åt spännskruven (5.54) 5-6 varv. Fäll upp remskyddet (1.6). Montera dammröret med dammpåsen i rörhållaren.

IGÅNGSÄTTNING (Bild 6)
Inkoppling av motor 1/3 fas 230V/400 V 50 Hz
Startinstruktion vid anslutning till 1-fas 230V

Start/stopp sker med tryckknapp I/O (5.139). Motorn kopplar automatiskt om till drift efter ca 8 sek. Motorn är försedd med 0-spänningsutlösning samt överbelastningsskydd. Använd alltid originalkablage 3 x 2,5 mm^2. Vid användning av kabel längre än 10 m eller när strömförsörjningen är lägre än 230 V kan motorns prestanda påverkas negativt. Om motorn t.ex. vid kyla, eller när maskinen är ny, skulle vara trögstartad kan drivremmarna slakas genom att spännskruven (5.54) skruvas upp 3-4 varv. Spänn åter drivremmarna, genom att skruva åt spännskruven försedd med två muttrar tillbaka till utgångsläget, när motorn har kommit upp i sitt normala driftläge. Motorn är försedd med nollspänningsutlösning och överbelastningsskydd. Om skyddet har löst ut kan motorn start ske normalt efter några minuter. **OBS! Slipvalsen får ej fällas ner mot golvet förrän motorn är uppe i rätt driftläge.**

ASSEMBLING (Pict. 2,3,4,5)
Assembling the new machine

Attach the handle shaft (6.6) to the handle bracket (1.3). Tighten the locking knob (1.39). Fit together the upper (6.15) and lower (6.17) connection rods and place the locking piece (6.6) over the lower connection rod. Raise the working pressure handle (6.12) to its highest position. Push down the dust tube (6.120) together with the dust bag (6.64) into the tube bracket (1.7). Hook on the cable bracket. Pull the cable through the Velcro holder on the dust bag lid and further to the cable bracket.

If the machine has been disassembled for transport, position the motor as follows: grip the motor lifting handle (5.83). Place the motor on the chassis and hook on motor hinge (5.51) to the rear motor bracket (1.2). Roll on and tighten the belts by tightening the tension screw (5.54) 5-6 turns. Lift up and close the belt cover (1.6).

START UP (Pict. 6)
Connecting the motor: 1/3 phase (230V/400V, 50 Hz) Start instructions 1-phase 230V

Start/stop occurs with push button I/O (5.139). The motor connects automatically to the drive after approximatelу 8 seconds. The motor is equipped with 0-tension release as well as overload protection. Always use original cabling 3 x 2,5 mm^2. When using a cable longer than 10 metres or when the current supply is lower than 230V, the motor performance can be negatively affected. If the motor is difficult to start, for example when the motor is cold or the machine is new, this can be cured by lowering the belt tension by unscrewing the tensioner screw (5.54) 3-4 turns. When the motor regains optimal drive the tensioner screw must be restored to its initial position. If the overload protection has operated the machine is ready to operate agan after a few minutes. The machine is ready to operate again after a few minutes. **NOTE! The sanding drum must not be lowered to the floor before full power is reached.**

ZUSAMMENBAU (Abb. 2,3,4,5)
Zusammenbau der neuen Maschine

Die Handgriffstange (6.6) in die Griffhalterung (1.3) schieben und mit der Verrieglungsrad (1.39) festschrauben. Die oberen Teil der Regulirstange (6.15) mit dem unteren Teil (6.17) verbinden und die Zughülse (6.6) nach unten schieben. Den Regulierhebel (6.12) in seine obere Position stellen. Stecken Sie das Staubrohr (6.120) zusammen mit dem Staubsack (6.64) in die Rohrhalterung (1.17). Den Kabelhalter festhaken. Das Kabel durch den Klettverschluss auf dem Staubsackdeckel und zum Kabelhalter ziehen. Wenn die Maschine für den Transport zerlegt wurde, bitte wie folgt vorgehen: Den Motor an den Handgriffen (5.83) hochheben und auf das Chassis setzen, dann die Scharnierstange (5.51) in die hintere Motorbefestigung (1.2) einhaken. Die Keilriemen entsprechend aufrollen und spannen, indem man die Spannschraube (5.54) 5-6 Umdrehungen nach unten schraubt. Den Keilriemenschutz (1.6) zuklappen.

INBETRIEBNAHME (Abb. 6)
Einschalten des Motors 1-3 Phasenbetrieb
Startinstruktion 1-Phasenbetrieb 230V

Einschaltung/Ausschaltung erfolgt mit dem Druckschalter I/O (5.139). Der Motor ist ca. 8 Sek. nach dem Einschalten betriebsbereit. Der Motor ist mit Null-Spannungsauslösung sowie Überlastungsschutz versehen. Nur Originalkabel 3 x 2,5 mm^2 verwenden. Bei Verwendung von Kabeln, die länger als 10 m sind oder wenn die Stromversorgung niedriger als 230V ist, kann die Leistung des Motors beeinträchtigt werden. Wenn der Motor, z.B.bei starker Kälte oder wenn die Maschine neu ist, schwer zu starten sein sollte, können die Keilriemen gelockert werden. Die Spannschraube (5.545) muß dann 3-4 Umdrehungen nach oben gedreht weden. Sobald der Motor in normalem Betrieb läuft, müssen die Keilriemen wieder gespannt werden, indem man die Spannschraube in die Ausgangslage bringt. Wenn sich der Überlastungsschutz auslöst, kann sie nach ein paar Minuten ist die Maschine wieder betriebsbereit. **ACHTUNG! Die Schleifwalze darf nicht auf den Boden abgesenkt werden, solange der Motor nicht die richtige Umdrehungszahl erreicht hat.**

ASSEMBLAGE DE LA MACINE (Photo 2,3,4,5)
Montage de la nouvelle machine

Fixer le manche (6.6) dans la patte de blocage (1.3). Serrer l'écrou à ailettes (1.39). Placer les barres de levage inférieure en position inférieure. Mettre la manette de levage supérieure (6.15) et inférieure (6.17) l'une dans l'autre et pousser le manchon de fixation (6.6) par-dessus la barre de levage inférieure. Mettre la manette de levage (6.12) en position supérieure. Placer le tube à poussière (6.120) avec le sac à poussière dans l'ouverture (1.7) prévue à cet effect et fixer le sac à poussiere de manière à ce qui'l soit solidement serré autour du tube à poussière. Monteur le support du câble.

Si la machine a été démontée pour le transport, monter alors le moteur de la manière suivante: prendre le moteur par les poignées (5.83) et placer celui-ci sur la machine, en veillant à ce que le point de fixation sur le moteur (5.51) corresponde de manière adéquate (1.2) à celui de la machine. Monter les courroies en V et les mettre à la bonne tension au moyen du tendeur de courroies en V (5.54) 5-6 fois. Fermer le capot des courroies en V et monter le loquet (1.6).

MISE EN MARCHE DU MOTEUR (Photo 6)
Instructions de mise en marche du moteur monophasé 230V/400V 50 Hz

Mettre en marche/arrêter le moteur en appuyant sur la touche marche/arrêt (5.139). Le moteur ne fonctionne pas dès la mise en marche, il passe automatiquement à l'état de marche au bout de 8 secondes. Le monteur est équipé d'une sécurité de marche à vide et d'une sécurité thermique. Lorsque le moteur est thermiquement coupé, le témoin lumineux du bouton marche/arrêt est allumé. Lorsque le témoin est éteint, la machine est nouveau prête à l'emploi. Toujours utiliser un prolongateur 3x2.5 mm^2. En utilisant des câbles du plus de 10 mètres de long ou si la tension est inférieure à 230V, la puissance du monteur peut diminuer. Si le moteur démarre difficilement, par exemple en raison d'un froid extrême ou si la machine est neuve, les courroies en V peuvent être détendues en faisant faire 3 à 4 tours en arrière au tendeur de courroie en V. Si le moteur est chaud, les, courroies en V peuvent être retendues. **Il ne faut pas abaisser le rouleau lorsque le moteur tourne à plein régime.**

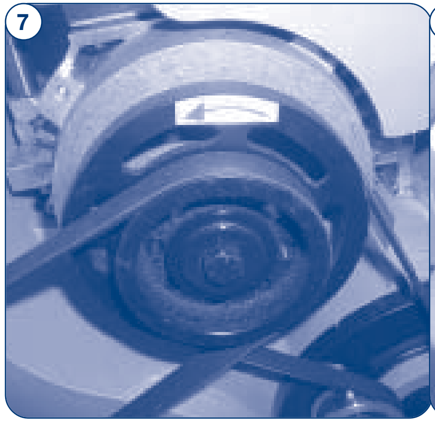
MONTAJE (Fig. 2,3,4,5)
Montaje de una máquina nueva

Acoplar el eje de la manija de empuje (6.6) al soporte de la manija (1.3). Apretar el tornillo de bloqueo (1.39). Colocar juntas las varillas de conexión superior (6.15) e inferior (6.17) y colocar la pieza de bloqueo (6.6) encima de la varilla de conexión inferior. Levantar la palanca de presión de trabajo (6.12) hasta su posición más alta. Empujar el tubo de polvo (6.120) hacia abajo en el soporte del tubo (1.17) y tirar el saco de polvo hacia abajo (6.64) por encima del tubo de polvo. Apretar el saco de polvo con la brida de sujección debajo del anillo de retención en el tubo. Sujetar el saco de polvo alrededor del soporte acero con las cordones de algodón en el interior del saco de polvo. Enganchar el soporte de cable. Tirar del cable a través de los soportes de velcro de la tapa de la bolsa de polvo, hasta el soporte del cable. Si la máquina se ha desmontado para transporte, montar el motor como sigue: Sujetar la palanca de elevación del motor (5.83). Colocar el motor en el chasis y enganchar la bisagra del motor (5.51) al soporte posterior del motor (1.2). Hacer girar y apretar las correas apretando el tornillo de tensión (5.54) unas 5-6 vueltas. Levantar y cerrar la tapa de la correas (1.6).

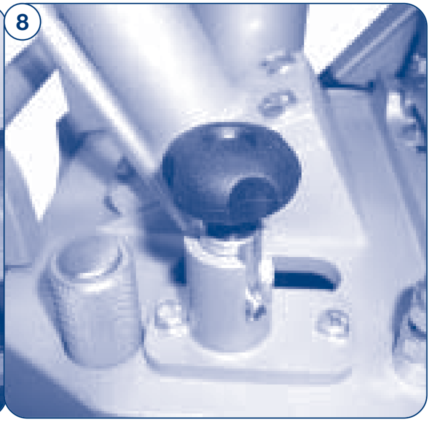
PUESTA EN MARCHA (Fig. 6)
Conectar el motor: 1/3 fases (230V / 400V, 50 Hz)
Instrucciones de arranque para corriente monofásica 230V

La marcha/paro se produce al accionar el botón pulsador I/O (5.139). El motor cambia automáticamente a velocidad de trabajo después de unos 8 segundos. (No bajar el cilindro de lijado contra el suelo hasta que la máquina no haya cambiado a velocidad de trabajo). El motor está equipado con un dispositivo de desconexión de tensión 0, así como con protección contra sobrecargas. Utilizar siempre cableado original 3 x 2,5 mm^2. Cuando se usa un cable de más de 10 metros o cuando el suministro de corriente es inferior a 230V, el rendimiento del motor puede resultar afectado negativamente. Si hay dificultades para arrancar el motor, por ejemplo cuando éste está frío o la máquina es nueva, esto se puede solucionar aflojando la tensión de la correa desatornillando el tornillo tensor unas 3-4 vueltas. Cuando el motor recupera su funcionamiento óptimo el tornillo tensor se debe poner en su posición inicial. El motor está

7



8



Startinstruktion vid anslutning till 3-fas 400V 50 Hz (Bild 7)

Start/stopp sker med tryckknapp I/O (5/139). Driftläge erhålls direkt efter start. ⚠**VARNING! Iaktta följande instruktion noga: Vid körning på 3-fas måste motorns rotationsriktning kontrolleras enligt följande:** Fäll ner remskyddet (1.6). Minska spänningen på drivremmarna genom att skruva upp spännskruven (5.54) 5-6 varv. Rulla av drivremmarna. Starta motorn, kontrollera att motorremskivan (5.45) roterar i pilens riktning. ⚠Se upp för roterande delar. Om inte, stanna motorn genom att trycka på stoppknappen "O" (5.139). Ta loss kabelhandsken ur vägguttaget, vrid med en skruvmejsel stiften i handskens rörliga bottenplatta 1/2 varv. Återstarta motorn och kontrollera att motorremskivan nu roterar i pilens riktning. Stanna motorn. Rulla på och spänn drivremmarna genom att skruva åt spännskruven tillbaka till utgångsläget. Fäll upp remskyddet. Använd alltid originalkablage 5 x 1,5 mm². med fasvändare. **Slipvalsen får ej fällas ner mot golvet förrän motorn är uppe i rätt driftläge.**

Inkoppling av motor 1-fas 2,2 kW 230 V 50 Hz Startinstruktion

Start/stopp sker med tryckknapp I/O (5/139). Driftläge erhålls direkt efter start. Om motorn t.ex. vid kyla, eller när maskinen är ny, skulle vara trögstartad kan drivremmarna slakas genom att spännskruven (5.54) skruvas upp 3-4 varv. Spänn åter drivremmarna, genom att skruva åt spännskruven försedd med två muttrar tillbaka till utgångsläget, när motorn har kommit upp i sitt normala driftläge. Motorn är försedd med nollspänningsutlösning och överbelastningsskydd. Om skyddet har löst ut kan motorn start ske normalt efter några minuter. Använd alltid originalkablage 3x2,5 mm². **OBS! Slipvalsen får ej fällas ner mot golvet förrän motorn är uppe i rätt driftläge.**

Reglering av valstryck (bild 8)

Med hjälp av reglerratt (8.69) kan valstrycket regleras på högt, medel, lågt enligt följande:

Högsta läge = lågt valstryck	~23 kg
Mellanläge = medel valstryck	~27 kg
Lägsta läge= högt valstryck	~32 kg

Start instructions 3-phase 400V 50 Hz (Pict. 7)

Start/stop occurs with push button I/O (5.139). The operating level is obtained directly after the start. ⚠**WARNING! Follow these instructions carefully: During operation at 3-phase motor direction rotation must be controlled as follows.** Lower the belt cover (1.6). Decrease the belt tension by unscrewing the tensioner screw (5.54) 5-6 turns. Roll off the belts. ⚠Start the motor and make sure that the motor belt pulley (5.45) is rotating in the direction of the arrows. Watch out for rotating parts. If the pulley is rotating in the wrong direction, turn off the motor by pressing "0" on the push button (5.139). Remove the plug from the wall outlet, turn the pin in the plug moveable bottom plate with a screwdriver 1/2 turn. Restart the motor and check if the belt pulley now rotates in the arrow's direction. Stop the motor. Roll on and tighten the belts by screwing the tensioner screw back to initial position. Close the belt cover. Always use original cabling 5 x 1,5 mm² including phase converter. **NOTE! The sanding drum must not be lowered to the floor level as long as the power is reduced.**

Connecting the motor: 1-phase 2,2 kW (230V, 50 Hz) Start instructions

Start/stop occurs with push button I/O (5.139). The operating level is obtained directly after the start with the 1-phase motor. If the motor is difficult to start, for example when the motor is cold or the machine is new, this is cured by loosening the tension in the belts by unscrewing the tensioner screw (5.54), 3-4 turns. When the motor regains optimal drive the tensioner screw must be restored to its initial position. The motor is equipped with 0-tension release as well as overload protection. If the overload protection has operated the machine is ready to operate agan after a few minutes. Always use original cabling 3x2,5 mm². **NOTE! The sanding drum must not be lowered to the floor before full power is reached.**

Regulating drum pressure (Pict. 8)

By using the regulating wheel (8.69) the drum pressure can be adjusted between high, medium or low as follows:

High position=light pressure	~23 kg
Medium position=medium pressure	~27 kg
Low position=hard pressure	~32 kg

Startinstruktion 3-Phasenbetrieb 400V 50 Hz (Abb. 7)

Einschaltung/Ausschaltung erfolgt mit dem Druckschalter I/O (5.139). Der Motor ist sofort nach dem Einschalten betriebsbereit. ⚠**WARNUNG! Befolgen Sie die folgenden Instruktionen genau. Bei 3-phasigem Betrieb muß die Drehrichtung des Motors wie folgt kontrolliert werden.** Den Keilriemen-schutz (1.6) aufklappen. Die Spannung der Keilriemen verringern, indem die Spannschraube (5.54) 5-6 Umdrehungen nach oben gedreht wird. Die Keilriemen abrollen und entfernen.⚠Den Motor starten und prüfen, ob sich die Keilriemenscheibe (5.45) des Motors in Pfeilrichtung dreht.⚠**Achtung:** Warnung vor sich drehenden Teilen). Wenn nicht, den Motor ausschalten durch Drücken des Druck-schalters „O" am Startknopf (5.139). Den Stecker aus der Wandsteckdose ziehen, mit einem Schraubenzieher die Stifte in der beweglichen Bodenplatte des Steckers eine halbe Umdrehung drehen. Motor einschalten und prüfen, ob die Keil-riemenscheibe des Motors sich jetzt in Pfeilfichtung dreht. Motor ausschalten. Die Keilriemen ent-sprechened aufrollen und spannen, indem die Spannschraube 5-6 Umdreheungen nach unten gedreht wird. Keilriemensschutz zuklappen. Nur Orignalkabel 5 x 1,5 mm² einschl. Phasen-wender verwenden. **ACHTUNG! Die Schleifwalze darf nicht auf den Boden abgesenkt werden, solange der Motor nicht die richtige Umdrehungszahl erreicht hat.**

Einschalten des Motors 1 Phasen 2,2 kW (230V, 50 Hz) Startinstruktionen

Einschaltung/Ausschaltung erfolgt mit dem Druckschalter I/O (5.139). Der 1-Phasen Motor ist sofort nach dem Einschalten betriebsbereit. Wenn der Motor, z.B.bei starker Kälte oder wenn die Maschine neu ist, schwer zu starten sein sollte, können die Keilriemen gelockert werden. Die Spannschraube (5.54) muß dann 3-4 Umdrehungen nach oben gedreht weden. Sobald der Motor in normalem Betrieb läuft, müssen die Keilriemen wieder gespannt werden, indem man die Spannschraube in die Ausgangslage bringt.Wenn sich der Überlastungsschutz auslöst, kann sie nach ein paar Minuten ist die Maschine wieder betriebsbereit. Der Motor ist mit Null-Spannungsauslösung sowie Überlastungsschutz versehen. Nur Originalkabel 3 x 2,5 mm² verwenden. Bei Verwendung von Kabeln, die länger als 10 m sind oder wenn die Stromversorgung niedriger als 230V ist, kann die Leistung des Motors beeinträchtigt werden. **ACHTUNG! Die Schleifwalze darf nicht auf den Boden abgesenkt werden, solange der Motor nicht die richtige Umdrehungszahl erreicht hat.**

Einstellen des Walzdruckes (Abb. 8)

Der Walzendruck kann mit Hilfe des Einstellrades (8.69) auf einen höheren, mittleren oder niedrigeren Druck wie folgt eingestellt werden:

obere Position = niedrigerer Walzendruck	~ 23 kg
mittlere Position = mittlerer Walzendruck	~ 27 kg
untere Position = höherer Walzendruck	~ 32 kg

Instructions de mise en marche du moteur triphasé 400V 50 Hz (Photo 7)

Mettre en marche/arrêter le moteur en appuyant sur la touche marche/arrêt (1.139). Le moteur est en état de fonctionnement dès la mise en marche. ⚠**ATTENTION! Suivez ces instructions à la lettre. Lors de l'utilisation de la ponceuse triphasée, le sens de rotation doit être contrôle ainsi:** Ouvrir le capot (1.6) des corroies en V. Diminuer la tension des courroies en dévissant la vis de tension (5.54) de 5-6 tours- Démonter ces courroies. Démarrer la machine et vérifier que la poulie moteur (5.45) tourne dans le sens des flèches.⚠**Attention** aux pièces tournantes ! Si le moteur tourne dans le mauvais sens, éteindre le moteur en pressant sur Ç O È sur l'interrupteur (5.139). Débrancher la machine, faire tourner d'un demi-tour les pôles pivotants dans la fiche avec un tournevis. Rebrancher et redémarrer la machine, s'assurer que le moteur tourne désormais dans le sens des flèches. Stopper le moteur. Remonter et resserrer les courroies à leur position initiale. Refermer le capot. Toujours utiliser une rallonge de 5x1,5 mm² avec un inverseur de phase. Il ne faut pas abaissier le rouleau lorsque le moteur tourne à plein régime .

Instructions de mise en marche du moteur monophasé 2,2 kW 230 V 50 Hz

Mettre en marche/arrêter le moteur avec le bouton I/O (5.139). Le moteur s'enclenche immédiatement. Toutefois, si le temps est très froid ou la machine neuve, le moteur peut avoir des difficultés à démarrer. Ce souci se résout de la manière suivante : desserrer la courroie de tension en tournant la vis de tension (5.54) 3-4 fois. Lorsque le moteur a atteint son rythme de travail habituel, repositionner la vis de tension à sa position initiale. Le moteur est équipé d'un coupeur thermique ainsi que d'une protection de surcharge. La ponceuse sera à nouveau utilisable après quelques minutes. Toujours utiliser une rallonge d'origine de 3 X 2,5 mm². **Attention: le tambour de ponçage ne doit pas être abaissé sur le sol aussi longtemps que la puissance est réduite** !

Régale de la pression de ponçage (Photo 8)

L bouton régulateur (8.69) permet de régler la pression de ponçage :

Position haute = faible pression	~ 23 kgs
Position moyenne = pression moyenne	~ 27 kgs
Position basse) pression élevée	~ 32 kgs

equipado con desconexión de tensión 0, así como con protección contra sobrecargas. La máquina está lista para funcionar de nuevo después de unos pocos minutos. **ÁNOTA! El cilindro de lijado no se debe bajar hasta el suelo mientras la potencia eléctrica sea débil.**

Instrucciones de arranque para corriente trifásica 400V 50 Hz (Fig. 7)

La marcha / paro se produce mediante el botón pulsador I/O (5.139). La velocidad de funcionamiento se consigue inmediatamente después del arranque. **ÁADVERTENCIA! Seguir estas instrucciones cuidadosamente: Durante el funcionamiento con motor trifásico la dirección de rotación se debe controlar como sigue.** Quitar la tapa de la correa (1.6). Disminuir la tensión de la correa trapezoidal desatornillando el tornillo tensor (5.54) unas 5-6 vueltas. Hacer girar las correas. Arrancar el motor y asegurarse de que la polea de la correa del motor (5.45) está girando en la dirección de las flechas. (Vigilar las partes giratorias. Si la polea está girando en el sentido equivocado, apagar el motor pulsando "0" en el botón pulsador (5.139). Retirar el conector del cable del enchufe de la pared, girar el polo que hay en la placa móvil del fondo del conector con un destornillador 1/2 vuelta. Volver a arrancar el motor y comprobar si la polea de la correa trapezoidal gira ahora en dirección de las flechas. Parar el motor. Hacer girar y apretar las correas trapezoidales atornillando el tornillo tensor de nuevo a su posición inicial. Cerrar la tapa de la correa. Utilizar siempre cableado original 5x1,5 mm², incluyendo un convertidor de fase. **ÁNOTA! El tambor de lijado no se debe bajar hasta el suelo mientras la potencia eléctrica sea débil.**

Conectar el motor: corriente monofásica 2,2 kW, 230V, 50 Hz Instrucciones de arranque

La marcha / paro se produce mediante el botón pulsador I/O (5.139). El nivel de funcionamiento se obtiene directamente después de arrancar el motor monofásico. Si el motor resulta difícil de arrancar, por ejemplo cuando está frío o la máquina es nueva, esto se puede solucionar aflojando la tensión en las correas desatornillando el tornillo tensor (5.54) unas 3-4 vueltas. Cuando el motor recupera su funcionamiento óptimo el tornillo tensor se debe poner en su posición inicial. ÁNOTA! El tambor de lijado no se debe bajar hasta el suelo mientras la corriente eléctrica sea débil. El motor está equipado con desconexión de tensión 0, así como con protección contra sobrecargas. La máquina está lista para funcionar después de unos pocos minutos. Utilizar siempre cableado original 3x2,5 mm². **ÁNOTA! El tambor de lijado no se debe bajar hasta el suelo mientras la corriente eléctrica sea débil.**

Regulación de la presion de trabajo (Fig. 8)

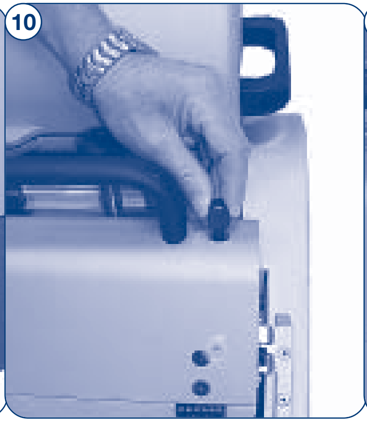
Usando la rueda de regulación (8.69) podemos regular la presión del rodillo entre alta, media o baja del siguiente modo:

Posición más alta = Presión baja	~23 kg
Posición media = Presión media	~27 kg
Posición más baja = Presión alta	~32 kg

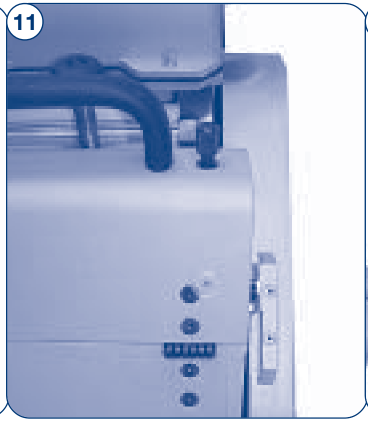
9



10



11



12



13



14



Byte av slipmaterial (bild 9)

Ett slipband är monterat vid leveransen. Vid byte till annat band gör enligt följande: Stick in dornet (3.34) tills det bottnar i hålet i på bandspänningsanordningens arm (3.2). Tryck dornet rakt neråt tills att mekanismen låses fast i bottenläget. Dra ut det befintliga bandet och för det nya bandet med pilmarkeringen i rotationsriktningen över slipvalsen (2.1) respektive bandspänningsanordningen. Drag dornet rakt ut med ett ryck. Slipbandet spänns automatiskt. ⚠Se till att bandet ligger centrerat i förhållande till bandspänningsaggregatet och slipvalsen. ⚠**Reglagespaken (6.12) måste alltid vara i bakre uppfällt läge när maskinen startas,** se bild. **OBS!** Använd alltid slipband av god kvalité i rätt format, se tekniska data, och med stabil (ej elastisk) baksida.

Justering av slipband (bild 10, 11)

Om slipbandet inte centrerar kan efterjustering behöva utföras. För att styra slipbandet mot maskinens sida A vrid justeringsskruven (3.24) moturs. För att styra slipbandet mot maskinens sida B vrid justeringsskruven medurs.

Om slipbandet fortfarande inte är centrerat, gör då enligt följande: Stanna maskinen. Öppna sidoluckan. Stå framför maskinen. Trä på ett fint slippapper (100-120). Vrid finjusteringsskruven (3.24) moturs tills det når insidan av yttre styrhjulet. Ta bort plastpluggen (1.44) som skyddar grovjusteringsskruven (3.25) stick in en skruvmejsel i hålet i maskinstativet. Vrid grovjusteringsskruven moturs och slipbandet styrs mot insidan av kantstyrningen (maskinens sida B). Vrid därefter ytterligare ett 1/4 varv. Justera därefter med finjusteringsskruv (3.24) enligt ovan så att slipbandet endast ligger lätt mot kantstyrningen.

Inställning av valsnivå (bild 12)

Vid korrekt inställd slipvals slipar maskinen lika över hela valsbredden. Om så inte är fallet, gör på följande sätt: Lossa låsmuttern på den gängade stången (8.86). Vrid därefter kupolmuttern medurs och valsen slipar mer på sida A. Vrid kupolmuttern moturs och valsen slipar mer på sida B. Fixera den nya nivån genom att skruva fast låsmuttern.

Replacing the abrasive paper (Pict. 9)
Sanding belt

A sanding belt is installed at delivery. To change the belt, do the following: Insert the arbor wrench (3.34) to the bottom of the hole in the belt tension device (3.2). Push the arbor wrench down towards the floor until it locks into place. Pull out the existing belt and slide the new abrasive belt in the direction of rotation indicated by the arrows over the sanding drum (2.1) and the belt tensioning device. Pull out the arbor wrench with a sharp tug. The tension of the belt is tightened automatically. ⚠Make sure that the belt is centred in relation to the belt tension unit and the sanding drum. Never start the machine until the sanding belt has been tightened. ⚠**The working pressure handle (6.12) must always be in the raised position when the machine gets started. N.B!** Always use good quality belts with the correct dimensions, see technical data.

Adjusting the sanding belt (Pict. 10, 11)

If the sanding belt does not centre, then read-justments need to be made. To guide the sanding belt towards side A, turn the adjusting screw (3.24) counter clockwise. To guide the sanding belt towards side B, turn the adjusting screw clockwise. If the sanding belt still doesn't centre, do as follows: Stop the machine. Open the side cover. Slide on a fine abrasive belt (grit 100-120). Stand in front of the machine. Turn the fine adjustment screw (3.24) anti-clockwise until it reaches the inside of the edge guide. Remove the plastic plug (1.44) protecting the rough adjustment screw (3.25) and insert a screwdriver in the hole in the chassis. Turn the rough adjustment screw clockwise until the sanding belt reaches the edge guide (machine side B). Then turn another 1/4 turn. After that adjust with the fine adjustment screw (3.24) as above until the abrasive belt is tight against the guiding edge.

Adjusting the drum level (Pict. 12)

With a properly adjusted sanding drum, the machine sands evenly over the entire drum width. If this is not the case, do as follows: Loosen the locking nut on the threaded rod (8.86). Turn the domed nut clockwise and the drum will sand more towards side A. Turn the domed nut counter clockwise and the drum will sand more towards side B. Fix the new level by tightening the locking nut again.

Wechseln des Schleifmaterials (Abb. 9)
Schleifband

Ein Schleifband ist bei der Lieferung montiert. Beim Wechlsen bitte wie folgt vorgehen: Den Dorn (3.34) bis zume Anschlag in das Loch der Bandspannsungsvorrichtung (3.2) stecken. Den Dorn so weit nach unten drücken, bis die Bandspannungswalze in der unteren Lage einrastet. Das vorhandene Band herausziehen und das neue Band mit den Pfeilmarkierungen in Drehrichtung über die Schleifwalze (2.1) und die Bandspannungsvorrichtung schieben. Dann den Dorn mit einem Ruck herausziehen. Das Schleifband wird automatisch gespannt. ⚠**Achtung!** Bitte darauf achten, daß das Band richtig im Verhältnis zwischen Band-spannungsvorrichtung und Schleifwalze sitzt. Nie die Maschine starten, bevor das Schleifband gespannt ist! ⚠**Der Regulierhebel (6.12) muß beim Starten immer in seiner oberen Lage stehen.** Bitte beachten, daß das Schleifband beim Starten korrekt läuft. **Achtung!** Immer nur Schleifbänder von guter Quaität mit stabiler Rückseite (nicht elastisch) verwenden.

Einstellen des Schleifbandes (Abb. 10, 11)

Wenn das Schleifband in irgendeine Richtung wandern sollte, muß eine Nacheinstellung erfolgen. Um das Band in Richtung Seite A zu bewegen, muß die Einstellschraube (3.24) gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden. Um das Band in Richtung Seite B zu bewegen, muß die Einstellschraube im Uhrzeigersinn gedreht werden.

Wenn das Schleifband immer noch nicht zentriert läuft, bitte wie folgt vorgehen: Maschine stoppen. Seitenklappe öffnen. Ein Schleifband mit feiner Körnung (100-120) montieren. Stellen Sie sich vor die Maschine. Die Feineinstellschraube (3.24) gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Innenseite der Kantensteuerung erreicht ist. Den Plastikstöpsel (1.44), der die Grobeinstellungsschraube (3.25) schützt, entfernen und einen Schraubenzieher in das Loch des Gehäuses stecken. Die Grobeinstellungsschraube in die Uhrzeigerrichtung drehen, bis das Schleifband die Kantenführung (Seite B) erreicht. Danach noch einmal 1/4 Drehung drehen. Danach die Feineinstellschraube (3.24) wie oben einstellen, bis das Schleifband eng an der Kantenführung anliegt.

Bande abrasive (Photo 9)

Une bande abrasive est montée sur toutes les machines livrées. Afin de remplacer la bande abrasive, il faut suivre les étapes suivantes:
Introduire entièrement la clé (3.34) tension de la bande dans l'encoche du mécanisme de tension (3.2) Pousser le clé de tension de la bande vers le bas jusqu'à ce qu'elle se bloque d'elle-même. Tirer la bande du rouleau de ponçage (2.1) et placer une nouvelle bande abrasive. Attention au sens de rotation. Retirer d'un coupe sec la clé de tension de la bande hors du mécanisme de tension de la bande. La bande abrasive est automatiquement tendue.
⚠Contrôler si la bande abrasive est bien centrée sur le rouleau et le mécanisme de tension. Ne jamais mettre la machine en marche si la bande abrasive est encore lâche. ⚠**La manette de levage (6.12) doit toujours se trouver dans la position supérieure lorsque la machine est mise en marche. REMARQUE!** Utiliser toujours des bandes de bonne qualité, de la bonne dimension, et au dos solide.

Réglage de la bande abrasive (Photo 10, 11)

Si la bande abrasive du rouleau de ponçage se détache, le mécanisme de tension doit être à nouveau réglé. Pour déplacer la bande abrasive vers le côte (A), il faut faire tourner la vis de réglage (3.24) dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Pour déplacer la bande abrasive vers le côté (B), il faut faire tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre.
Si la bande abrasive ne peut plus être centrée à l'aide de la vis de réglage, il faut suivre les étapes suivantes. Enlever le bouchon en plastique (1.44) sur le côte avant (3.25). Placer un tournevis dans le trou sur le côté avant. Tourner la vis dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre, et la bande abrasive se déplace vers le côte (A). Tourner la vis dans le sens des aiguilles d'une montre, et la bande abrasive se déplace vers le côté (B). Un réglage de précision peut être 1/4 effectué au moyen de la vis réglage (3.24) comme décrit ci-dessus.

Sustitución del papel abrasivo (Fig. 9)
Lija de banda

La máquina se entrega con una lija de banda. Para cambiar la banda hacer lo siguiente:
Insertar la llave tensor de lija (3.34) hasta el fondo del agujero del cilindro tensor de lija (3.2). Empujar la llave tensor de lija hacia abajo hasta su anclaje. Quitar la lija de banda existente y colocar la nueva en la dirección de rotación indicada por las flechas situadas sobre el cilindro de lijado (2.1) y el cilindro tensor. Sacar la llave con un tirón. La lija de banda se aprieta automáticamente. ⚠Asegurarse de que la lija está centrada con relación al cilindro tensor y al cilindro de lijado. No arrancar nunca la máquina antes de que la lija de banda haya sido apretada. ⚠**La palanca de presión de trabajo (6.12) siempre debe estar en posición elevada cuando la máquina arranca. ÁNOTA!** Utilizar siempre bandas de lija de buena calidad de dimensiones adecuadas (ver datos técnicos) con un soporte estable (no elástico).

Ajustar la correa de lijado (Fig. 10, 11)

Si la lija de banda no se centra, hay que hacer reajustes. Para guiar la lija de banda hacia el lado A, girar el tornillo de ajuste (3.24) en el sentido contrario de las agujas del reloj. Para guiar la lija de banda hacia el lado B, girar el tornillo de ajuste en el sentido de las agujas del reloj.
Si la lija de banda sigue sin centrarse, hacer lo siguiente: Parar la máquina. Abrir la tapa lateral. Montar una lija de banda fina (grano 100-120). Colocarse delante de la máquina. Girar el tornillo de ajuste fino (3.24) en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta la banda alcance el borde de la guia del cilindro tensor. Quitar el tapón de plástico (1.44) que protege el tornillo de ajuste grueso (3.25) y meter un destornillador por el orificio del chasis. Girar el tornillo de ajuste grueso en el sentido de las agujas del reloj hasta que la lija de banda quede centrada en la guía del cilindro tensor (lado B de la máquina). Después girar otro cuarto de vuelta. Después ajustar con el tornillo de ajuste fino (3.24) como ha sido explicado más arriba hasta que la lija de banda esté apretada contra el borde de la guía del cilindro tensor.

15



16



17



Höjdinställning av handtagsskaft (bild 13, 14)

Handtagsskaftet kan justeras i höjdled. Fäll reglagespaken framåt/nedåt (6.12). Dra upp draghylsan (6.16). Lossa på stjärnvred (1.39). Lossa på insexskruvarna (6.33) med hjälp av insexnyckeln 4 mm (H). Dra upp handtagsskaftet till sin högre urspårning. Skruva åt insexskruvarna i hylsan. Fäll maskinen bakåt så att den vilar på vickstödet (1.9). Lossa muttern (8.6) som håller reglagestången (6.17/8.17) mot länkarmen (8.31) med hjälp av fastnyckel (F). Gänga upp nedre reglagestången till motsvarande nivå, skruva fast muttern, sätt ihop reglagestängerna, trä ner draghylsan. Fäll upp reglagespaken.

Justering av reglagehandtag (bild 15)

Om du endast vill ha det ena av dom två reglagehandtagen (6.11), lossa det ena reglagehandtaget med nyckel NV13 (F), lås kvarvarande reglagehandtag med skruv (K).

Byte av slipvals (bild 16,17)

Om valsen behöver tas loss för rengöring eller byte gör på följande sätt: Fäll maskinen bakåt så att den vilar på vickstödet (1.9) och handtaget. Fäll ner remskyddet. Lås slipvalsen (2.1) genom att sticka in stålpinnen (J) genom hålet i valsremskivan (5.45) och in i motsvarande hål i maskinstativet. Ta loss slipbandet. Lossa 1 varv på axelmuttern (2.16) med hjälp av fastnyckel NV22 (E). Slå därefter ett bestämt slag med en plastklubba eller hammare rakt på muttern, lossa muttern helt, ta loss brickan (2.17). Valsen lossar nu från den koniska axeln och kan dras rakt ut för rengöring eller utbyte. Rengör noga valsaxel och valskona stryk lite olja på valsaxeln innan valsen åter monteras. Vrid valsen så att kilspåret passar över kilen på axeln och skjut på valsen. Träd på brickan och skruva fast muttern. Ta loss låspinnen ur valsremskivan och fäll upp remskyddet.

Adjusting the handle shaft height (Pict. 13, 14)

The handle shaft can be adjusted vertically. Pull the working pressure handle (6.12) forwards / down. Pull up the locking piece (6.16). Unscrew the locking knob (1.39). Unscrew the hexagonal screws in the tube sleeve (6.10) with the help of the 4 mm hexagonal key wrench (H). Pull up the handle shaft to its upper groove. Screw the hexagonal screws in the tube sleeve. Lean the machine backwards so that it rests on the tilt support leg (1.9) and the handle. Loosen nut (8.6) keeping the lower connection rod to the control bracket (8.31) with box wrench (F). Thread up the lower connection rod (6.17/8.17) to an equal level. Put the connection rods together, thread down the tube sleeve and pull up the working pressure handle.

Adjustment of the working handle (Pict. 15)

If you only want to use one of the two working handles (6.11), loosen the nut and unscrew unwanted working handle with box wrench NV13 (F). Attach screw (K) in its place.

Changing the sanding drum (Pict. 16 and 17)

If the drum needs to be taken out for cleaning or replacement, do as follows: Lean the machine backwards so that it rests on the tilt support leg (1.9) and the handle. Open the belt cover. Lock the sanding drum (2.1) by inserting the steel pin (J) through the hole in the drum pulley (5.45) and into the corresponding hole in the chassis. Remove the sanding belt. Loosen the drive shaft nut (2.16) 1 turn with the help of the box wrench NV22 (E). Strike the nut hard once with a plastic club or hammer, loosen the nut completely and remove washer (2.17). The drum will come loose from the conical shaft and can be taken out for cleaning or replacement. Clean thoroughly and rub a little oil on the conical shaft before the drum is installed. Twist the conical shaft so that the wedge-shaped groove fits onto the key-way shaft and push on the drum. Replace the washer and the nut. Remove the steel locking pin and replace the belt cover and tighten the spring.

Einstellen des Walzenniveaus (Abb. 12)

Bei korrekt eingestellter Schleifwalze wird die Maschine über die ganze Walzenbreite gleichmäßig schleifen. Wenn das nicht der Fall sein sollte, bitte wie folgt vorgehen:
Die Kontermutter (8.86) lösen. Nach Drehen der oberen Kappenmutter im Uhrzeigersinn drehen, wird mehr auf Seite A geschliffen. Nach Drehen der oberen Kappenmutter gegen den Uhrzeigersinn, wird mehr auf Seite B geschliffen. Die neue Einstellung wird festgehalten durch das Festschrauben der Kontermutter.

Höhenverstellung des Handgriffes (Abb. 13, 14)

Der Handgriff ist höhenverstellbar. Den Regulierhebel (6.12) nach unten stellen. Die Zughülse (6.16) hochziehen. Die Verrieglungsrad (1.39) lockern. Die Inbusschrauben in der Hülse (6.10) mit Hilfe eines 4 mm Inbusschlüssels (H) lockern. Die Handgriffstange bis zu ihrer oberen Aussparung hochziehen. Die Inbusschrauben in der Hülse festschrauben. Die Maschine nach hinten legen, so dass sie auf der Kippvorrichtung (1.9) und den Handgriff lagert. Den unteren Teil der Regulierstange in die entsprechende Höhe drehen. Den oberen Teil der Regulierstange (6.17/8.17) in einen waagrechten Stand bringen. Die Stangen miteinander verbinden und die Zughülse nach unten schieben. Den Regulierhebel in seine obere Position stellen.

Verstellung des Arbeitsgriffes (Abb. 15)

Wenn Sie nur einen der beiden Arbeitsgriffe (6.11) benützen wollen, die Mutter lockern und den gewünschten Arbeitsgriff mit einem Schüssel NV13 (F) abschrauben und die Schraube (K) stattdessen anschrauben.

Wechseln der Schleifwalze (Abb. 16, 17)

Wenn die Walze gereinigt oder ausgetauscht werden muß, bitte wie folgt vorgehen: Die Kippvorrichtung (1.9) nach hinten drücken, die Maschine nach hinten legen, so daß sie auf der Kippvorrichtung und dem Handgriff lagert. Den Riemenschutz herunterklappen. Die Schleifwalze (2.1) wird blockiert durch Einstecken des Stahlstäbchens (J) in das Loch der Keilriemenscheibe (5.45) und in das entsprechende Loch des Gehäuses. Das Schleifband entfernen. Die Walzenmutter (2.16) mit Hilfe des Schlüssels NV22 (E) eine Umdrehung lockern. Dann mit einem festen Schlag mit einem Gummihammer oder einem gewöhnlichen Hammer auf die Mutter schlagen und die Scheibe (2.17) entfernen. Die Walze hat sich nun von der konischen Achse gelöst und kann zur Reinigung oder zum Wechseln herausgezogen werden. Das Zentrum der Walze und die konische Achse müssen vor der Montage sorgfältig gereinigt und etwas eingefettet werden. Die Walze so drehen, daß der Keil in die Keilspur paßt und dann auf die Achse schieben. Die Unterlegscheibe aufsetzen und die Mutter festziehen. Achtung: Das Stahlstäbchen entfernen, den Keilriemenschutz hochklappen und mit der Feder befestigen.

Réglage de planéité du rouleau de ponçage (Photo 12)

Avec un rouleau ponçage réglé quant à sa planéité, la machine ponce sur toute la largeur. Si ce n'est pas la cas, effectuer alors les étapes suivantes: dévisser le contre-écrou (8.86). Tourner ensuite le boulon dans le sens des aiguilles d'une montre, et le rouleau poncera davantage vers le côte (A). Tourner le boulon dans le sens contraire, et le rouleau poncera davantage vers le côté (B). Une fois que la bonne position a été trouvée, le boulon doit de nouveau être bloqué au moyen du contre-écrou.

Réglage en hauteur du manche (Photo 13, 14)

Le manche à poignées peut être réglé en hauteur. Abaisser la manette de levage (6.12). Pousser le manchon de fixation (6.16) vers le haut. Desserrer le boulon à ailettes (1.39). Dévisser les boulons à six pans creux de la bague de blocage (6.10) Avec la clé hexagonale 8 mm (H). Tirer le manche vers le haut jusqu'à la bonne hauteur. Refixer la bague de blocage. Serrer le boulon à ailettes. Dévisser la barre de levage inférieure jusqu'à ce que la bonne hauteur soit atteinte. Bloquer la barre de levage au moyen du contre-écrou. Coupler les barres de levage inférieure et supérieure l'une à l'autre.

Réglage de la poignée (Photo 15)

Si l'on souhaite uniquement travailler avec une seule poignée (6.11), dévisser l'écrou et retirer la poignée inutile. Replacer la vis (I) dans son emplacement.

Remplacement du rouleau de ponçage (Photo 16, 17)

Si le rouleau doit être démonté dans un but de nettoyage ou de remplacement, il faut procéder comme suit; Faire basculer la machine en arrière. Ouvrir le capot des courroies en V. Bloquer le rouleau (2.1) en mettant la broche en acier (L) dans le trou de disque des courroies en V (5.45) et dans le trou correspondant prévu dans le bâti. Retirer la bande abrasive. Dévisser l'ecrou (2.16) du rouleau en le faisant pivoter un tour et taper d'un coup (2.17) sec et puissant sur l'axe du rouleau qui dépasse, ce qui détache le rouleau de l'axe conique. Bien nettoyer les pièces blanches et mettre un peu graisse sur l'axe conique. Monter le rouleau sur l'axe du rouleau, veiller à l'encoche pour la clavette. Monter la bague de fermeture et serrer l'écrou. Retirer la broche en acier du disque des courroies en V et fermer le capot des courroies en V.

Ajuste del nivel del cilindro de lijado (Fig. 12)

Si el cilindro de lijado está ajustado correctamente, la máquina lija de manera regular en toda la anchura del cilindro. Si esto no es así, hacer lo siguiente: Aflojar la tuerca de bloqueo situada en el espárrago roscado (8.86). Si se gira la tuerca de cúpula en el sentido de las agujas del reloj, el tambor lijará más hacia el lado A. Si se gira la tuerca de cúpula en el sentido contrario de las agujas del reloj, el tambor lijará más hacia el lado B. Fijar el nuevo nivel apretando otra vez la tuerca de bloqueo.

Ajuste de altura de la manija de empuje (Fig. 15)

La altura de la manija de empuje se puede ajustar verticalmente. LLevar hacia adelante / hacia abajo la palanca de presión de trabajo (6.12). Tirar hacia arriba de la pieza de bloqueo o cierre de varillas (6.16). Desatornillar la tuerca de bloqueo (1.39). Desatornillar los tornillos hexagonales en el manguito del tubo (6.10) con ayuda de la llave hexagonal de 4 mm (H). Tirar del eje de la palanca hasta su ranura superior. Atornillar los tornillos hexagonales en el manguito de tubo. Subir la varilla de conexión inferior (6.17/8.17) a un nivel igual. Colocar las varillas de conexión juntas, tirar hacia abajo el manguito de tubo y tirar hacia arriba de la palanca de presión de trabajo.

Ajuste de la palanca de trabajo (Fig. 16)

Si solo se desea utilizar una de las dos palancas de trabajo (6.11), aflojar la tuerca y desatornillar la palanca de trabajo deseada con la llave de tubo NV13 (F) y acoplar el tornillo (K) en su lugar.

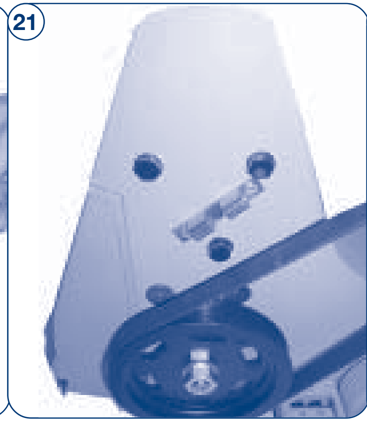
Cambio del tambor de lijado (Fig. 16,17)

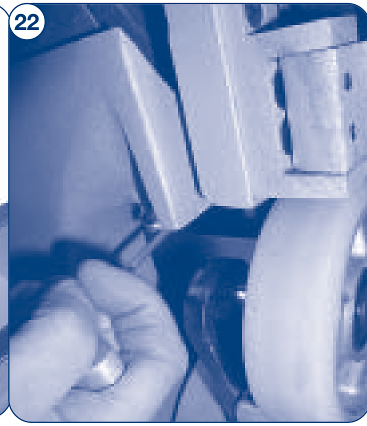
Si el cilindro de lijado necesita ser extraído para limpieza o sustitución, proceder como sigue: Inclinar la máquina hacia atrás de forma que descanse sobre la pata de soporte basculante (1.9) y la manija de empuje. Abrir la tapa de la correa. Bloquear el tambor de lijado (2.1) insertando el pasador de acero (J) a través del orificio de la polea del cilindro de lijado (5.45) y el correspondiente orificio del chasis. Quitar la lija de banda. Aflojar la tuerca del eje de accionamiento (2.16) una (1) vuelta con ayuda de la llave de tubo NV22 (E). Golpear fuertemente la tuerca una vez con un mazo o martillo de plástico, aflojar la tuerca completamente y quitar la arandela (2.17). El cilindro de lijado se aflojará desde el eje cónico y se puede quitar para su limpieza o sustitución. Limpiar a fondo y frotar con un poco de aceite el eje cónico antes de instalar de nuevo el cilindro de lijado. Girar el eje cónico de manera que la ranura en forma de cuña encaje en la chaveta del eje y empujar el tambor. Colocar la arandela y atornillar la tuerca. Quitar el pasador de acero de la polea de la correa trapezoidal y colocar la tapa de la correa en su sitio y apretar el muelle.

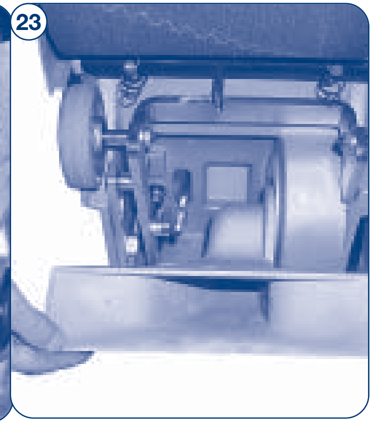
18


19


20


21


22


23


Dammupptagning (bild 18)

För minimalt dammutsläpp skall Bona Kemi´s originaldammpåsar användas. Dammpåsen (6.64) skall tömmas då den är fylld upp till markeringen. Lyft dammpåsen inkl. dammröret rakt uppåt, öppna blixtlåset, fäst locket med kardborrbandet och töm dammpåsen. ⚠**Använd ansiktsmask P2.** Efter utförd slipning måste dammpåsen tömmas och innehållet förvaras utomhus p.g.a. explosionsrisk och brandfara.

Byte av dammpåse (bild 19,20)

Öppna och ta bort buntbandet. Trä in buntbandet i den nya dammpåsen. Skjut ner dammröret (6.120) i rörhållaren (1.7) och trä dammpåsen (6.64) över dammröret. Dra åt spännbandet under stoppringen så att den sluter tätt runt dammröret. Knyt fast dammpåsen runt stålställningen med hjälp av bomullsbanden på dammpåsens insida. Sätt fast kabelhållaren.Trä kabeln genom kardborrefästet på dammpåsens lock och vidare genom kabelhållaren.

Demontering av maskinen

Vid transport kan maskinen tas isär i fyra delar. Fäll ner remskyddet (1.6). Minska spänningen på drivremmarna genom att skruva upp spännskruven 5-6 varv (5.54). Rulla av drivremmarna. Ta tag i motorhandtagen (5.83) och lyft upp motorn ur bakre motorfästet (1.2). För reglagespaken framåt/nerät (6.12). Dra upp draghylsan (6.16). Lossa på låsratten (1.39) och dra upp handtagsskaftet (6.5). Lyft upp dammpåsen tillsammans med dammröret (6.64/120) uppåt tills det lossnar från rörhållaren (1.7), Bär maskinstativet genom att hålla i handtaget (1.41) och i vickstödet (1.9).

Periodiskt underhåll (bild 21,22,23)
Vid all service och underhåll ska nätkabeln alltid tas loss från vägguttaget.

Kontrollera att kabeln håller en area på minst 3x2,5 mm^2 vid 1-fas drift och 5x1,5 mm^2 vid 3-fas drift. Om motorn får för svag strömförsörjning eller av andra skäl blir överbelastad kan motorns överbelastningsskydd utlösas. **OBS!** Före återstart måste motorn svalna 3-4 minuter. Poly-V remmarna ska vara sträckta. Justering sker genom att spännskruven vrids medurs varvid remmarna spänns - moturs remmarna slakas. Vid behov av ytterligare justering av fläktremmen kan remspännaren (4.20)

Dust reception (Pict. 18)

For minimal dust discharge only Bona Kemi's original dust bags should be used. The dust bag (6.64) should be emptied when filled to the mark. Remove the dust bag including the dust tube from the chassis. Open the zipper, fix back the lid with the Velcro tie and empty the dust bag, ⚠**Use face mask min class P2.** The dust bag should be emptied each time the sanding operation stops and the contents kept outdoors due to the potential fire hazard and risk of explosion.

Replacing the bag (Pict. 19,20)

Open and remove the cable tie. Push the cable tie into the new dust bag. Push down the dust tube (6.120) into the tube bracket (1.7) and pull down the dust bag (6.64) over the dust tube. Tighten the dust bag with the cable tie below the stop ring on the tube. Tie the dust bag around the steel construction with the cotton ribbons on the inside of the dust bag. Hook on the cable bracket. Pull the cable through the Velcro holder on the dust bag lid and further to the cable bracket.

Dismantling the machine

For ease of transport the machine can be dismantled into four parts. Open the belt cover (1.6) Decrease the tension on the pulleys by unscrewing the tensioner knob (5.54) 5-6 turns. Roll off the belts. Grip the motor handle (5.83) and lift up the motor from the motor bracket (1.2). Lower the working pressure handle (6.12) forward/downwards. Pull up the locking piece (6.16). Loosen the locking knob (1.39) and pull up the handle shaft (5.5). Turn the dust tube together with the dust bag (5.64/120) upwards until it is loose from the tube hold (1.7). Carry the chassis with the handle (1.41) and the tilt support (1.9).

Periodic maintenance (Pict. 21,22,23)
During all service and maintenance operations the cable must be unplugged from the wall outlet.

Check that the cable can support an area of at least 3x2,5 mm^2 at 1-phase drive and 5x1,5 mm^2 at 3 phase drive. If the motor receives a weak power supply or for other reasons becomes overloaded, the overload protection will operate. **NOTE:** Prior to restart, the motor must cool down, approx. 3-4

Staubaufnahme (Abb. 18)

Um eine optimale Staubaufnahme garantieren zu können, sollen nur die Originalstaubsäcke von Bona Kemi verwendet werden. Der Staubsack (6.64) soll entleert werden, wenn der Inhalt die Markierung erreicht. Entfernen Sie den Staubsack mitsamt dem Staubrohr, öffnen Sie den Reissverschluss und befestigen Sie den Deckel mit dem Klettzipp. Entleeren Sie den Staubsack.⚠**Achtung! Atemschutzmaske Typ P2 benutzen!** Der Staubsack soll nach jedem Schleifen entleert und der Inhalt im Freien wegen Brandgefahr aufbewahrt werden.

Austausch der Staubsacks (Abb. 19,20)

Das Band am Rohranschluss öffnen und herausziehen. Das Band in den neuen Staubsack einziehen. Das Staubrohr (6.120) in die Rohrhalterung (1.7) drücken. Den Staubsack (6.64) über das Staubrohr ziehen und mit dem Band unter den Ring des Staubrohres befestigen. Der Staubsack um die Stahlkonstruktion mit den Baumwollband der innerseite des Staubsack befestigen. Der Kabelhalter einhaken. Das Kabel durch den Klettverschluss an der Oberseite des Staubsacks und den Kabelhalter ziehen.

Zerlegung der Maschine

Zum Transport kann die Maschine in vier Teile zerlegt werden. Den Keilriemenschutz (1.6) öffnen. Die Spannung der Keilriemen herabsetzen durch Lösen der Spannschraube (5.54) 5-6 Umdrehungen. Die Keilriemen entfernen. Den Motor an den Handgriffen (5.83) fassen und aus der Motorbefestigung (1.2) herausheben. Den Regulierhebel (6.12) nach vorne/unten stellen. Die Zughülse (6.16) nach oben ziehen. Die Verrieglungsrad (1.39) lockern und die Handgriffstange (5.5) herausziehen. Das Staubrohr mitsamt dem Staubsack (5.64/120) nach oben drehen, bis es sich von der Rohrhalterung (1.7) löst. Das Tragen des Gehäuses erfolgt durch Fassen des Handgriffs (1.41) und der Kippvorrichtung (1.9).

Regelmäßige Wartung (Abb. 21,22,23)
Bei allen Service- und Wartungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose ziehen!

Überprüfen Sie, daß das Kabel mindestens einen Querschnitt von 3x2,5 mm^2 bei 1-phasigem Betrieb und 5x1,5 mm^2 bei 3-phasigem Betrieb hat. Wenn die Stromversorgung unzureichend oder wenn der

Aspiration de la poussière (Photo 18)

Pour une expulsion minimale de poussière, il faut utiliser les sacs à poussière Bona Kemi originaux. Le sac à poussière (6.64) doit être vidé dès qu'il est rempli au tiers.
Retirer le sac à poussière ave le tube du châssis. Ouvrir la fermeture éclair, faire attention au velcro et vider la poussière du sac.⚠**Toujours utiliser un masque à poussière P2**. Vider le sac à poussière à l'extérieur en raison du risque d'incendie. Contrôler régulièrement l'embout quant aux obstructions dues par exemple a des restes de colle ou de peinture.

Replacer le sac à poussière (Photo 19, 20)

Ouvrir et retirer le lien. Le placer dan le nouveau sac à poussière. Pousser le tube à poussière (6.120) dan son emplacement (1.7) et positionner le sac à poussière (1.64) au-dessus du tube à poussière. Resserrer le lien autour du sac à poussière,en veillant à respecter l'encoche Ç stop È. Fixer les ficelles en coton du sac autour de la structure métallique. Accrocher au crochet du câble. Passer la câble par le support velcro du sac à poussière et vers le crochet.

Demontage de la machine

Pour le transport, la machine peut être démontée en quatre parties. Ouvrir le capot des courroies en V (1.6). Baisser la tension des courroies en dévissant la vis de tension de 5-6 tours. Enlever les courroies. Prendre la poignée du moteur (5.83) et soulever le moteur pour le retirer de son socle (1.2) Porter le bâti en le prenant par la poignée (1.41) et par support (1.9). Abaisser la manette de levage (6.16). Détacher les barres de levage (6.16) Dévisser le boulon à ailettes (1.2) et retirer le manche de la patte. Retirer le tube à poussière (5.64/120) de la machine avec un mouvement tournant.

Entretien periodique (Photo 21, 22, 23)
Lors de tous les travaux de maintenance et de réparation, le câble d'alimentation de la machine doit être débranché.

En cas d'utilisation du moteur monophasé, contrôler si le prolongateur est du type 3x2,5 mm^2 ou, en cas d'utilisation du moteur triphasé, du type 5x1,5 mm^2. Si le moteur reçoit une tension trop basse, le moteur se coupera thermiquement. Laisser refroidir le moteur et attendre que le témoin lumineux soit

Recepción de polvo (Fig. 18)

Para una perdida de polvo mínima se deben usar solamente sacos de polvo originales de Bona Kemi. El saco de polvo (6.64) se debe vaciar cuando está lleno hasta la marca. Quitar la bolsa incluido el tubo de polvo, abrir la cremallera y unir la tapa con la sujeción de velcro y vaciar la bolsa. ⚠**Utilizar una mascarilla como mínimo de clase P2.** Después de cada lijado completo, se debe vaciar la bolsa de polvo y el contenido se debe guardar en el exterior debido al riesgo potencial de incendio y explosión.

Cambio del saco de polvo (Fig. 19,20)

Abrir y quitar la brida de sujeción. Poner la brida en el nuevo saco de polvo. Colocar el tubo de polvo (6.120) dentro del soporte del tubo (1.7). Colocar el saco nuevo (6.64) sobre el tubo de polvo. Ajustar el saco de polvo con la brida de plástico, por debajo del anillo tope que tiene el tubo de polvo. Atar la parte superior del saco de polvo a la estructura de acero del tubo con las cintas de algodón que hay en el interior del saco. Colgar sobre el soporte del cable. Estirar del cable a través de la tira de velcro situada sobre la parte de arriba del saco, y ajustarlo al soporte del cable.

Desmontaje de la máquina

Para el transporte se puede desmontar la máquina en cuatro partes. Abrir la tapa de la correa (1.6). Disminuir la tensión de las correas desatornillando el tornillo tensor (5.54) unas 5-6 vueltas. Quitar las correas trapezoidales. Sujetar la palanca del motor (5.83) y levantar el motor del soporte de motor (1.2). Llevar la manija de presión de trabajo (6.12) hacia adelante / hacia abajo. Tirar hacia arriba de la pieza de bloqueo (6.16). Aflojar el botón de bloqueo (1.39) y tirar hacia arriba del eje de la palanca (5.5). Girar el tubo de polvo junto con la bolsa de polvo (5.64/ 120) hacia arriba hasta que se haya soltado del soporte del tubo (1.7). Transportar el chasis con la palanca (1.41) y el soporte basculante (1.9).

Mantenimiento periódico (Fig. 21, 22, 23)
En situación de servicio y mantenimiento el cable debe estar siempre desconectado del enchufe de la pared.

Comprobar que el cable puede soportar una sección de como mínimo 3 x 2,5 mm^2 en correinte monofásia y 5 x 1,5 mm^2 en corriente trifásico. Si el

lossas med hjälp av insexnyckel 5 mm (G) och vridas till önskat läge. Fixera det nya läget genom att skruva fast skruven (4.16).

Rengör regelbundet slipvals, spännvals, hålet för dornet och maskinens hjul. Drivremmarna bör efterjusteras då och då med spännskruven (5.54) så att slipeffekten inte minskas. Om slipresultatet fortfarande inte är tillfredsställande bör bandspänningsanordningen göras rent. Lossa slipvalsen, se avsnitt ”Byte av slipvals”. Lossa dom tre bultar som håller bandspänningsanordningen på chassiet (sida B) och aggregatet kan lätt plockas ur maskinstativet.

Kontrollera regelbundet att sughuven (7.34) inte är igensatt av damm, lack/färg, trärester etc. samt att tätningsborstarna (1.34 och 1.36) är hela och funktionsdugliga.

Gör så här: Fäll maskinen bakåt (se instruktion under igångsättning). Lossa dragfjädrarna (7.66) med draghandtag (I) från skruvarna (7.103) som håller fast sughuven (7.34) mot chassiet. Lossa på dragfjädrarna (7.66) Lossa 1/2 varv på vingmuttern (7.110). Ta tag i sughuven och dra den rakt ner så att den lossnar från styraxel (7.35). Torka/skrapa rent eller vid behov blås rent insidan av sughuven med hjälp av tryckluft. Vid behov kan sughuven tas loss helt genom att vingmutter (7.110) skruvas loss från fläkthuset (4.1). Återmontera sughuven i omvänd ordning efter rengöring. Stäng valsluckan fäll ner maskinen (se instruktion under igångsättning).

minutes The Poly-V belts should be tightened. Adjust the belts with the tensioner knob - turn clockwise for stretching and anti-clockwise for loosening. If further adjustment of the ventilator belt is needed, the tensioning roller bracket (4.20) can be loosened with a hexagonal wrench 5 mm (G) screw driver until it is in the required position. Fix the new position by tightening the screw (4.16)

Regularly clean the sanding drum, tensioner roller, the hole for the arbour wrench and the machine wheels. The belts should be readjusted now and then with the tensioner screw (5.54) so that the sanding effect does not diminish. If the sanding result is still not satisfactory, the belt tension unit should be cleaned. First loosen the sanding drum (see section ”Changing the sanding drum”), then loosen the three bolts fixing the tensioning device to the chassis and the unit can easily be removed.
After cleaning reverse the process to reinstall the unit.

Regularly check the intake duct (7.34) to ensure that it has not been filled with dust, lacquer/paint, wood particles etc. and that the brushes (1.34 and 1.36) are in working order and .not damaged.

Do as follows: Lower the machine backwards so that it rests on the tilt support leg (1.9) and the handle. Loosen the springs (7.66) with the hook (I), that keeps the intake duct attached to the chassis. Loosen the wing screw (7.110) 1/2 turn. Pull the intake duct downwards so that it comes of the axle (7.35). Clean/scrape off or if needed clean the inside of the intake duct with compressed air. If required, the intake duct can be completely removed from the ventilator housing (4.1) with wing nut (7.110). Reassemble the intake duct by reversing the process.

Motor aus anderen Gründen überlastet ist, kann sich der Überlastungsschutz auslösen. **Achtung!** Vor dem erneuten Start muß den Motor ca. 3-4 Minuten abkühlen lassen. Der Keilriemen sollte gespannt sein. Stellen Sie die Riemen mit der Spannschraube nach: im Uhrzeigersinn zum Spannen und gegen den Uhrzeigersinn zum Lockern. Wenn weitere Einstellungen am Ventilatorriemen notwending sind, lockern Sie den Klemmring (4.20) mit einem Inbusschlüssel bis zur gewünschten Position. Fixieren Sie die neue Position mit einer Schraube (4.16).

Die Schleifwalze, die Bandspannungswalze, die Räder der Maschine und das Loch für den Dorn sollen regelmäßig gereinigt werden. Die Keilriemen sollten ab und zu mit der Spannschraube (5.54) nachgestellt werden, damit der Schleifeffekt nicht herabgesetzt wird. Wenn das Schleifergebnis immer noch nicht zufriedenstellend sein sollte, muß die Bandspannungsvorrichtung gereinigt weden. Zuerst lockern Sie die Schleifwalze (siehe Kapitel „Wechseln der Schleifwalze”), dann die drei Bolzen lösen und die Bandspannungsvorrichtung vom Chassis entfernen.

Überprüfen Sie regelmässig, ob die Saughaube (7.34) nicht mit Staub, Lack/Farbe, Holzteilchen, etc. gefüllt ist und dass sich die Bürsten (1.34 und 1.36) in gutem Zustand befinden und nicht beschädigt sind.

Gehen Sie wie folgt vor: Die Kippvorrichtung (1.9) nach hinten drücken, die Maschine nach hinten legen, so daß sie auf der Kippvorrichtung und dem Handgriff lagert. Lockern Sie die Federn (7.66) mit dem Zuziehgriff (I), der die Saughaube mit dem Chassis verbindet. Lockern Sie die Flügelschraube (7.110) mit einer 1/2 Umdrehung. Ziehen Sie das Saughaube nach unten, so dass es sich von der Achse (7.35) löst. Reinigen Sie das Saughaube (durch Abkratzen) oder wenn nötig, blasen Sie das Saughaube mit einem Luftkompressor durch. Falls notwendig, kann das Saughaube komplett von dem Ventilatorgehäuse (4.1) mit einer Flügelmutter (7.110) entfernt werden. Um das Saughaube wieder zu befestigen, gehen Sie obige Anleitung in umgekehrter Reihenfolge durch.

éteint. **NOTE!** Avant de pouvoir redémarrer, le moteur doit refroidir, env. 3-4 minutes. Les corroies en V doivent être retendues. Les ajuster avec la vis de tension : tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour les serrer, dans le sens contraire pour les détendre. Si la courroie de ventilation a également besoin d'un ajustement, le cran de tension (4.20) peut être défait avec un clé à 6 pans 5 mm (G) , jusqu' à la position désirée. Fixer la bonne position en resserrant la vis (4.16)

Nettoyer régulièrement le rouleau de ponçage le mécanisme de tension de la bande et les roues. Retendre régulièrement les courroies en V (5.54) de sorte que la qualité de ponçage ne baisse pas. Si le résultat de ponçage n'est pas encore optimal, nettoyer alors soigneusement le mécanisme de tension de la bande, pour cela, le mécanisme doit être retiré. Retirer le rouleau de ponçage, en se référant au chaiptre ”Remplacement du rouleau de ponçage”, et retirer ensuite les trois boulons. Le mécanisme de tension peut maintenant être retiré de la machine. L'entretien et les réparations n'étant pas repris dans ce chapitre doivent être exécutés par un réparateur agréé.

Contrôler régulièrement l'embout (7.34) quant aux obstructions dues par exemple à des restes de colle ou de peinture (1.34 et 1.36).

Procéder de la manière suivante: Pencher la machine vers l'arrière, jusqu'à faire reposer sur le timon (1.9) et les poignées. Défaire les ressorts (7.66) avec le crochet qui maintient l'embout en place. Dévisser les vis (7.110) d'un demi-tour. Sortir l'embout de manière à ce qu'il dépasse de l'axe (7.34). Nettoyer, gratter au besoin utiliser un compresseur. Si c'est nécessaire, l'embout peut être entièrement retirè logement du ventilateur (4.1) avec l'écrou. Réassembler le tout en inversant le processus de démontage.

motor recibe un suministro eléctrico débil o por otra razón se sobrecarga, actuará la protección contra sobrecargas. **NOTA:** Antes de volver a arrancar, el motor debe enfriarse durante 3-4 minutos. Las correas trapezoidales deben ser ajustadas. Ajustar las correas con el tornillo tensor girando en el sentido de las agujas del reloj para tensarlas y en sentido contrario a las agujas del reloj para aflojarlas. Si se necesita un mejor ajuste de la correa del ventilador, el soporte del rodillo tensor (4.20) se puede aflojar con un destornillador hasta la posición requerida. Fijar la nueva posición atornillando el tornillo (4.16).

Limpiar regularmente el cilindro de lijado, el cilindro tensor, el orificio para la llave de tensor de lija y las ruedas de la máquina. Las correas se deben reajustar de vez en cuando con el tornillo tensor (5.54) para que no se reduzca el efecto de lijado. Si el resultado del lijado sigue siendo insatisfactorio, se debe limpiar la unidad de tensión. Primero aflojar el tambor de lijado, ver sección ”Cambio del cilindro de lijado,” luego aflojar los tres tornillos que mantienen el cilindro tensor unido al chasis y la unidad se podrá separar fácilmente del chasis.

Comprobar regularmente que el conducto de aspiración (7.34) no se ha llenado de polvo, barniz/pintura, partículas de madera, etc. y que los cepillos (1.34 y 1.36) están en estado de trabajo correcto y no están dañadas.

Proceder como sigue: Inclinar la máquina hacia atrás de manera que descanse sobre la pata de soporte basculante (1.9) y la manija de empuje. Aflojar los muelles (7.66) con el gancho (I) que mantiene el conducto de aspiración unido al chasis. Aflojar el tornillo de mariposa (7.110) una media vuelta. Tirar del conducto de entrada hacia abajo de manera que salga del eje (7.35). Limpiar / rascar o, en caso necesario, soplar en el interior del conducto de aspiración con aire comprimido. Si es necesario el conducto de aspiración se puede separar completamente de la carcasa del ventilador (4.1) con la tuerca de mariposa (7.110). Montar el conducto de entrada en el orden opuesto.

Vid eventuella fel

Fel
Orsak
Åtgärd

Maskinen startar ej.
För låg spänning.
Kontrollera strömtillförsel och säkringar.
Problem med strömförsörjningen.
Kontrollera strömbrytare och kondensatorer.
Om motorn har slagit ifrån p.g.a överbelastningsskyddet.
Låt maskinen svalna några minuter innan återstart.
Maskinen försöker starta men går inte upp i varv
Motorn för kall
Låt maskinen värmas upp till rumstemperatur i ett varmt rum. Slaka på remmarna.
För låg spänning
Kontrollera kabelkvalitet och kabellängd. För klen kabeldiameter och för långa kablar skall undvikas.
Säkringen löser ut
Slaka på remmarna. Se till att ingen annat belastar samma säkring.
Maskinen vibrerar kraftigt
Beläggning på slipvals och bandspänning-sanordning.
Rengör, skrapa bort beläggning och damm-sug.
Bandet vandrar.
Justera med finjusteringsskruven och om nödvändigt grovjusteringsskruven. Byt ev. spännrullarna.
Slipband skadat.
Byt slipband.
Skadade drivremmar.
Byt Poly-V remmarna.
Maskinen blockerad av damm och smuts.
Rengör maskin och sughuv.
Maskinen dammar
Dammpåsen överfylld.
Töm dammpåse.
Dammpåse felaktigt monterad.
Sätt fast dammpåsen enligt instruktionerna.
Dammpåsen skadad.
Byt dammpåse.
Maskinen blockerad av damm och smuts..
Rengör maskin och sughuv.
Fläktremmen är skadad
Byt fläktrem.
Tätningsborstarna är slitna.
Byt tätningsborstar.
Dåligt slipresultat
Slipvals skadad.
Kontrollera slipvalsen. Rengör eller om nödvändigt byt vals.
Bandet vandrar.
Kontrollera och rengör bandspänningsan-ordningen. Byt eventuellt spännrullarna.
Ojämna hjul.
Rengör och/eller byt hjulen.
Tätningsborstarna är slitna.
Byt tätningsborstar.

TROUBLE SHOOTING

Problem
Cause/fault
Action

The machine doesn't start.
Too low voltage.
Check power and fuses.
Problems with power supply.
Check the switch and capacitor.
If the overload protection has operated.
Let the machine cool down for a few minutes before restarting.
The machine tries to start but doesn't reach the correct operating level
The motor is too cool.
Let the machine be warmed up to room temperature in a warm room. Lower the belts tension.
Too low voltage.
Check cable quality and cable length. Too thin cable diameter and too long cable length must be avoided.
Fuses are blowing.
Lower the belt tension. Check that nothing else is loaded on the same fuse.
The machine is vibrating badly.
Dirty drum and tensioning system
Clean and scrape off the dirt &- vacuum clean.
The abrasive belt is moving.
Adjust with the fine and if necessary the rough adjustment screws.
The tension rollers might need to be changed.
Damaged sanding belt.
Change the sanding belt.
Damaged Poly-V belts.
Change Poly-V belts.
The machine/intakes are dirty/ blocked.
Clean the machine and intake duct.
The machine is putting lots of dust into the air.
The dust bag is overfilled.
Empty the dust bag.
The dust bag is wrongly attached.
Attach the dust bag according to the instructions.
The dust bag is damaged.
Change dust bag.
The machine /intakes are dirty / blocked.
Clean the machine and intake duct.
The ventilator belt is damaged.
Change ventilator belt.
The dust brushes are worn out.
Change the dust brushes.
Bad sanding result
The sanding drum is damaged.
Check the sanding drum.
The abrasive belt is moving.
Adjust with the fine and if necessary, the rough adjustment screws.
The tension rollers might need to be changed.
Uneven wheels.
Clean and/or change the wheels.
The dust brushes are worn out.
Change the dust brushes.

BEI EVENTUELLEN FEHLERN

Fehler
Ursache
Fehler

Maschine startet nicht
Zu geringe Stromspannung
Netzspannung und Sicherungen überprüfen
Probleme mit der Netzleistung
Schalter und Leistungsfähigkeit überprüfen
Wenn sich der Überlastungsschutz auslöst
Die Maschine vor neuerlicher Inbetriebnahme für ein paar Minuten auskühlen lassen
Die Maschine versucht zu starten, erreicht aber nicht die gewünschte Leistung
Der Motor ist zu kühl.
Die Maschine in einem warmen Raum auf Raumtemperatur aufwärmen lassen. Die Bandspannung lösen.
Zu geringe Stromspannung
Die Kabelqualität und Kabellänge üerprüfen. Zu dünne und zu lange Kabel sollten vermieden werden.
Die Sicherungen fallen aus
Die Bandspannung lösen. Prüfen, ob andere elektrische Geräte mit hoher Stromaufnahme über dieselbe Sicherung betrieben werden.
Die Maschine vibriert heftig
Schmutzige Trommel und Spannungssystem
Reinigen und Abkratzen des Schmutzes, staubsaugen
Das Schleifband bewegt sich
Einstellung mit Fein-, und wenn nötig, mit Grobeinstellschrauben.
Die Spannwalze ist eventuell auszutauschen.
Schadhaftes Schleifband
Schleifband auswechseln.
Schadhafte Poly-V Riemen
Poly-V Riemen austauschen.
Die Maschine blockiert
Die Maschine und die Saughaube reinigen
Die Maschine staubt
Der Staubsack ist überfüllt
Staubsack ausleeren
Der Staubsack ist nicht richtig befestigt
Den Staubsack genau nach Beschreibung anbringen
Schadhafter Staubsack
Staubsack austauschen
Die Maschine ist voll mit Schleifstaub
Maschine und Saughaube reinigen
Schadhafter Ventilatorriemen
Ventilatorriemen austauschen
Beschädigte Abdichtungsbürsten
Abdichtungsbürsten austauchen.
Schlechtes Schleifergebnis
Schadhafte Schleifwalze
Schleifwalze überprüfen
Das Schleifband bewegt sich
Einstellung mit Fein-, und wenn nötig, mit Grobeinstellschrauben.
Die Spannungsrollen müssen eventuell ausgetauscht werden.
Räder laufen ungleichmässig
Reinigen oder Austauschen der Räder
Beschädigte Abdichtungsbürsten
Abdichtungsbürsten austauchen

DEPANNAGE :

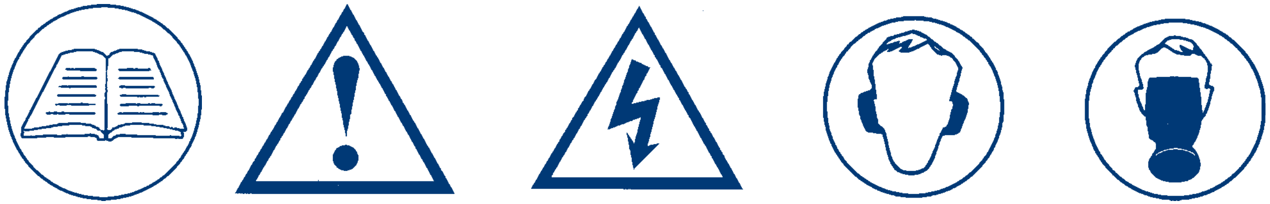
Problème
Cause
Depannage

La machine ne démarre pas
Pas assez de puissance électrique.
Vérifier les fusibles.
Problème d'alimentation électrique.
Vérifier le commutateur et le condensateur.
Si la protection thermique s'est enclenchée,
laisser refroidir la machine quelques minutes avant de la redémarrer.
la machine démarre mais peine à tourner à pleine puissance
Le moteur est trop froid.
Entreposer la machine dans une pièce tempérée et desserrer les courroies de tension.
Pas assez de puissance
Vérifier la longueur et la dimension de la rallonge. Eviter d'utiliser une rallonge trop fine ou trop longue.
Les fusibles sautent :
Modifier la tension. Vérifier que rien d'autre n'est branché sur le même fusible.
La machine vibre beaucoup
Le tambour de ponçage est encrassé ainsi que le système de tension :
Retirer les saletés: les gratter puis aspirer soigneusement
L'abrasif bouge:
Petit réglage avec la vis haute, et gros réglage avec la vis
Cachée au niveau du fronton.
Les rouleaux tendeur doivent peut- être changés.
Bande abrasive endommagée.
La changer.
Courroies endommagées
Les changer.
La ponceuse ou le dispositif d'aspiration est sale ou bloqué :
Nettoyer.
La machine émet beaucoup de poussière
Le sac à poussière est trop plein.
Le vider.
Le sac à poussière est mal fixé.
Le mettre en place selon les instructions du manuel.
Le sac à poussière est endommagé.
Le remplacer.
La ponceuse ou le dispositif d'aspiration est sale ou bloqué.
Nettoyer.
La courroie du ventilateur est endommagée:
La remplacer.
Les charbons sont uses
Les changer
Ponçage non satisfaisant :
Le tambour de ponçage est endommagé.
Vérifier.
L'abrasif est mal positionné et bouge :
Petit réglage avec la vis haute, et gros
Réglage avec la vis cachée au niveau du fronton.
Les rouleaux tendeurs doivent peut- être être changés.
Les roues sont mal réglée.
Faire le nécessaire: les nettoyer, les régler ou les remplacer.

AVERÍAS

Causa
Fallo
Acción

La máquina no arranca.
Voltaje demasiado bajo.
Comprobar suministro eléctrico y fusibles.
Problemas con el suministro eléctrico.
Comprobar el interruptor y los condensadores.
Si la protección contra sobrecargas ha actuado.
Dejar la máquina enfriar durante unos minutos antes de volver a arrancar.
La máquina intenta arrancar pero no alcanza el nivel de funcionamiento
El motor está demasiado frío.
Dejar que la máquina se caliente a la tempera-tura ambiente en un recinto caliente.
Aflojar la tensión de las correas.
Voltaje demasiado bajo.
Comprobar la calidad y la longitud del cable.
Se deben evitar diámetros de cable demasiado delgados y los cables demasiado largos.
Los limitadores o fusibles de la línea saltan.
Aflojar la tensión de la correa. Comprobar que no hay nada más enchufado a la misma línea.
La máquina vibra fuertemente.
Cilindro de lijado y cilindro tensor sucios.
Limpiar y rascar la suciedad, limpiar con aspirador.
La lija de banda se mueve.
Ajustar con el tornillo de ajuste fino y, si es necesario, también con el tornillo de ajuste grueso.
Quizás hay que cambiar los rodillos del cilindro tensor.
Lija de banda dañada.
Cambiar la lija de banda.
Correas trapezoidales dañadas.
Cambiar las correas trapaezoidales.
La máquina está bloqueada.
Limpiar la máquina y el conducto de aspiración.
La máquina expulsa polvo.
El saco de polvo está demasiado llena.
Vaciar la bolsa.
El saco de polvo esta sujeta incorrectamente.
Sujetar la bolsa de polvo de acuerdo con las instrucciones.
El saco de polvo está dañada.
Cambiar la bolsa.
La máquina está llena.
Limpiar la máquina y el conducto de aspiración
La correa del ventilador está dañada.
Cambiar la correa del ventilador.
Beschädigte Abdichtungsbürsten
Abdichtungsbürsten austauchen.
Mal resultado de lijado
El cilindro de lijado está dañado.
Comprobar el cilindro de lijado.
La lija de banda se mueve.
Ajustar con el tornillo de ajuste fino y, si es necesario, también con el tornillo de ajuste grueso.
Los rodillos de tensión pueden necesitar ser cambiados.
Ruedas irregulares.
Limpiar y/o cambiar las ruedas.
Beschädigte Abdichtungsbürsten
Abdichtungsbürsten austauchen.



SÄKERHETSFÖRESKRIFTER VID ANVÄNDNING AV BONA BELT OBSERVERA!

Vid användning av elektriska maskiner bör alltid grundläggande säkerhetsföreskrifter följas för att minska riskerna för brand, elektriska olyckor och personskador. Läs därför noga igenom samtliga instruktioner innan maskinen tas i bruk. Spara sedan instruktionerna! **Använd alltid jordfelsbrytare.**

1. För säkrare användning
Håll arbetsområdet rent. En stökig arbetsplats ökar risken för olyckor.

2. Tag hänsyn till omgivningarna.
Låt ej maskinen komma i kontakt med vatten eller fukt. Använd ej maskinen i närheten av eldfarliga vätskor eller gaser.

3. Skydd mot elektriska olyckor.
Använd alltid jordfelsbrytare. Undvik kontakt med ojordade föremål eller ytor, såsom ledningar, rör element elektriska spisar, kylskåp etc.

4. Livrem/säkerhetsbälte.
Använd gärna livrem/säkerhetsbälte, för att ha bättre kontroll över maskinen samtidigt som det ger en avlastning av rygg och armar.

5. Skydds-och valsluckor
Kör aldrig maskinen utan monterade och stängda skydds-och valsluckor.

6. Håll obehöriga borta från arbetsplatsen.
Låt ej utomstående komma i kontakt med maskiner och kablar.

7. Förvaring av maskinen
När maskinen ej används bör den förvaras torrt och gärna i låst utrymme.

8. Överansträng ej maskinen.
Maskinen fungerar bäst om den används efter sin kapacitet och arbetsförmåga. **Låt motorn "vila" genom perioder med lägre belastning. Motorn får härigenom bättre kylning och ökad livslängd. Använd säkring med rätt amperestyrka i förhållande till motorn.**

9. Använd rätt maskin
Låt ej mindre maskin eller tillbehör göra en större maskins arbete. Använd aldrig en maskin till annat än vad den är avsedd för.

10. Använd rätt klädsel.
Bär ej löst sittande kläder då dessa kan fastna i maskinen.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE OF BONA FLOOR SANDING MACHINES IMPORTANT!

Whilst using electrical machinery, basic safety regulations should be followed in order to reduce the risk of fire, electrical accidents or personal injury. Therefore, read the following instructions thoroughly before the machine is used. Save the instructions! **Always use an earth leakage circuit breaker.**

1. For safer use
Keep the work area clean. An untidy work area increase the risk for accidents.

2. Consider the surroundings
Do not allow the machine to come in contact with water or moisture. Do not use the machine near flammable liquids or gases.

3. Protect against electrical accidents.
Avoid contact with unearthed objects or surfaces such as wires, pipes, elements, electric stoves, refrigerators etc. An earth leakage circuit breakage should always be used.

4. Use a waist belt/safety belt.
A waist belt / safety belt gives better control of the machine as well as giving support to the back and arms.

5. Secure the protective housing/front cover.
Never run the machine without having installed and shut the protective housing.

6. Keep unauthorized persons away from the work place.
Do not allow unapproved persons to come in contact with the machine or cables.

7. Storage of the machine.
When the machine is not in use, store it in a dry and, preferably locked, space.

8. Do not abuse the machine.
The machine works best when it is used within its capacity and design. **Let the motor "rest" periodically with a lower load, The motor will cool down and thus have a longer life. Use fuses with correct amperage in relation to the motor.**

9. Use the right machine.
Do not let a smaller machine or accessories do a bigger machine's work. Never use a machine for other than what it was designed to do.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEI VERWENDUNG VON BONA BELT ACHTUNG!

Bei Verwendung von elektrischen Maschinen sollten stets die Sicherheitsvorschriften befolgt werden, um Brände, Unfälle und Personenschäden zu vermeiden. Daher unbedingt untenstehende Anleitung lesen, bevor die Maschine in Betrieb genommen wird. **Die Anleitung bitte aufbewahren!**

1. Sichere Arbeitsweise
Halten Sie den Arbeitsbereich sauber. Ein unordentlicher Arbeitsplatz erhöht das Unfallsrisiko.

2. Berücksichtige das Umfeld
Lassen Sie die Maschine nie in Kontakt mit Wasser und Feuch-tigkeit kommen. Benutze die Maschine nie in der Nähe von feuergefährlichen Flüssigkeiten und Gasen.

3. Schutz vor elektrischen Unfällen
Vermeiden Sie Kontakt mit ungeerdeten Gegenständen oder Flächen, wie Leitung, Rohren, Heizkörpern, elektrischen Herden, Kühlschränken usw.

4. Gürtel/Sicherheitsgurt
Benutzen Sie nach Möglichkeit einen Gürtel/Sicherheitsgurt, um eine bessere Kontrolle über die Maschine und gleichzeitig eine Entlastung des Rückens und der Arme zu haben.

5. Schutzverkleidung und Schutzklappen
Nie die Maschine ohne angebrachte und geschlossene Schutzklappen bedienen.

6. Halte unerlaubte Personen dem Arbeitzplatz fern
Lassen Sie nie Außenstehende in Kontakt mit der Maschine oder dem Kabel kommen.

7. Aufbewahrung der Maschine
Wenn die Maschine nicht benutztz wird, trocken und möglichst in geschlossenem Raum aufbewahren.

8. Überlasten Sie nie die Maschine
Die Maschine funktioniert am besten, wenn sie nach ihrer Kapazität und ihrem Arbeitsvermögen eingesetzt wird. **Lassen Sie den Motor „ausruhen" durch gelegentlich geringere Belastung. Man erzielt dadurch eine bessere Kühlung und längere Lebensdauer. Benutze Sicherungen mit der Amperezahl, die dem Motor entspricht.**

9. Benutzen Sie die richtige Maschine
Lassen Sie nie eine kleine Maschine oder Zubehör die Arbeit einer großen Maschine verrichten. Benutzen Sie eine Maschine nur für Arbeiten, für die sie gedacht ist.

INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR L'UTILISATION DE LA PONCEUSE A PARQUET BONAKEMI : IMPORTANT!

Les règles élémentaires de sécurité doivent être respectées pendant l'utilisation de l'appareillage électrique afin de prévenir les risques d'incendie, de choc électrique ou de blessures. **C'est porquoi il est très important de lire attentivement les instructions d'utilisation avant de mettre la machine en service.**

1. Pour votre propre sécurité.
Gardez la pièce de travail propre. Une pièce de travail mal ordonnée augmente le risque d'accidents.

2. Garder l'environnement bien à l'oeil
EVitez que la machine n'entre en contact avec de l'eau ou de l'humidité. N'utilisez pas la machine à proximité de liquides ou gaz inflammables.

3. Prévenir les chocs électriques
Evitez tout contact avec des objets mis à la terre tels que: conduites, fils électriques, éléments de chauffage, réfrigérateurs.

4. Utiliser une ceinture de sécurité
Une ceinture de sécurité vous donne un meilleur contrôle de la machine, le dos et les bras sont déchargés.

5. Garder les capots de protection en bon état
Ne jamais mettre la machine en marche sans avoir fermé tous les capots de protection.

6. Eloigner les personnes non-compétentes du lieu de travail
N'autorisez pas des personnes non-compétentes à manipuler la machine ou les câbles.

7. Rangement de la machine
Lorsque la machine n'est pas utilisée, ranger la dans une pièce sèche et verrouillée.

8. Ne jamais surchager la machine
La machine donne les meilleurs résultats lorsqu'elle est utilisée dans le cadre de ses limites de puissance et de conception. **Avant de la déconnecter, laisser encore un peu la machine tourner à vide; ainsi, le moteur refroidit mieux et a une durée de vie supérieure.**

9. Utiliser la bonne machine
Ne faites jamais effectuer à une plus petite machine le travail d'une grosse. N'utilisez jamais la machine pour d'autres travaux que ceux pour lesquels elle est conçue.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA ELUSO DE LAS MAQUINAS LIJADORAS Bona Kemi AB IMPORTANTE

Durante el uso de maquinaria eléctrica, deben seguirse unas normas básicas de seguridad, para reducir el riesgo de incendio, accidentes eléctricos o daños. **Lea atentamente las siguientes instrucciones antes de usar la máquina. Conserve estas instrucciones.**

1. Para mayor seguridad,
Mantenga el área de trabajo limpia. Una zona de trabajo desordenada aumenta los riesgos de accidente.

2. Tenga en cuenta el entorno de trabajo.
No ponga en contacto la máquina con agua o sitios húmedos. No use la máquina cerca de líquidos o gases inflambles.

3. Protección frente a accidentes eléctricos
Evite el contacto con objetos o superficies tales como cables, cañerias, estufas eléctricas, frigorificos y otros aparatos eléctricos.

4. Use el cinturon de seguridad.
El cinturon permite un mayor control de la máquina y proporciona un apoyo a la espalda y los brazos.

5. Fije el bastidor de Seguridad/Cubierta Frontal
Nunca use la máquina sin haber cerrado las tapas lateral y frontal.

6. Mantenga a las personas ajenas al manejo de la máquina. Alejadas de la zona de trabajo.
No permita a personas inexpertas tocar la máquina o los cables.

7. Almacenamiento de la máquina
Cuando no use la máquina, guárdela en un sitio seco y preferentemente bajo llave.

8. No sobrecargue la máquina
La máquina trabaja mejor,cuando se usa dentro de su capacidad y para el fin para el que ha sido diseñada. Use lineas de corriente de amperaje adecuado a su motor.

9. Use la máquina correcta
No utilice una máquina o accesorios pequeños para hacer el trabajo de una máquina grande. Nunca use una máquina en tareas para las que no ha sido diseñada.

11. Var försiktig med kablar.

Använd rätt kabel i rätt längd. (Se tillbehörslista). Bär aldrig maskinen genom att hålla i kabeln. Ryck ej kabeln ur maskin eller vägguttag. Skydda kabeln mot värme, olja och skarpa kanter. Håll kabeln borta från maskinens slipningsområde.

12. Koppla ur maskinen när den ej används.

Se till att maskinen inte startar oavsiktligt. Bär aldrig en inkopplad maskin med handen på strömbrytaren. Försäkra dig om att strömbrytaren ej är påslagen när maskinen kopplas till uttaget. Använd ej maskinen om strömbrytaren ej fungerar som den ska.

13. Avlägsna serviceverktyg före start.

Kontrollera att inga verktyg finns på maskinen vid start och under körning.

14. Använd personlig skyddsutrustning.

Använd ansiktsmask P2. Använd godkänt hörselskydd.

15. Kontrollera maskinen regelbundet.

Vid upptäckt av trasiga delar bör dessa omgående bytas ut. Vid behov kontaktas tillverkaren eller av honom auktoriserad distributör eller serviceföretag. **Observera! Användande av andra tillbehör än vad som rekommenderas kan medföra risk för personskador och/eller förorsaka skada på maskinen.**

16. Håll maskinen i gott skick.

Håll maskinen ren för bättre och säkrare användning. Följ givna instruktioner avseende smörjning och byte av tillbehör. Kontrollera kablar regelbundet. I händelse av skada, reparera eller byt ut felaktiga delar. Håll handtag torra, rena och fria från fett.

17. Tömning av dammpåse efter utförd slipning

Efter utförd slipning måste dammpåsen tömmas och innehållet förvaras utomhus och på säker plats p.g.a brandfaran. I viss koncentration av slipdamm kan det till och med inträffa explosioner.

18. Var allmänt uppmärksam när du arbetar.

Använd sunt förnuft. Använd aldrig maskinen om du är trött, om du druckit alkohol, eller om du tar mediciner, som kan påverka din syn, ditt omdöme eller din kroppskontroll. P.g.a. slipdamm skall rökning ej ske i samband med slipning.

10. Wear the right clothes.

Do not wear loose-fitting clothing that can easily become tangled in the machine.

11. Be careful with cables.

Use the right cable of the right length (see accessory list). Never carry the machine by holding its cable. Never sharply tug cables out from the machine or from wall out-lets. Protect cables from heat, oil and sharp edges. Keep cables away from the machine's sanding area.

12. Unplug the machine when not in use.

Make sure the machine is not started unintentionally. Never carry a connected machine with a hand on the power switch. Make sure that the power switch is not on when the machine is connected to an outlet. Never use the machine if the power switch does not function as it should!

13. Remove service tools before start.

Check that no tools are on the machine during start or during operation.

14. Use recommended safety equipment.

Use face mask min. class P2 and approved ear protection.

15. Check the machine regularly

If any damaged parts are detected, replace them at once. If necessary, contact the manufacturer or an authorized distributor / service company.
N.B. Use of spare parts and other accessories than those recommended can cause arisk for personal injury and/or damage to the machine.

16. Keep the machine in good condition

Keep the machine clean for better and safer use. Follow instructions regarding maintenance and replacement of accessories. Check cables regularly. In case of damage, repair or replace defective parts. Keep handles dry, clean and free from grease.

17. Emptying the dust bag.

After each sanding operation, the dust bag should be emptied and the contents kept safely outdoors due to the potential fire hazard. In some concentrations sanding dust can cause explosions.

18. Pay attention while working.

Use common sense. Don't run the machine if you are tired, if you have been drinking alcohol or taken drugs which can affect your judgement or control of your body. Due to a potential fire risk from sanding dust do not smoke whilst sanding.

10. Benutzen Sie richtige Kleidung

Nie lockersitzende Kleidung tragen, da die von der Maschine erfaßt werden kann.

11. Seien Sie vorsichtig mit Kabeln

Benutze die richtigen Kabel mit der richtigen Länge (s. Blatt Zubehör) Tragen Sie nie Maschine am Kabel. Das Kabel nie mit einem Ruck aus der Maschine oder der Wand ziehen. Schützen Sie das Kabel gegen Wärmee, Öl und scharfe Kanten. Halten Sie das Kabel dem Schleifbereich der Maschine fern.

12. Bei Nichtbenutzung den Stecker herausziehen

Verhindern Sie unbeabsichtiges Starten der Maschine. Tragen Sie nie eine angeschlossene Maschine mit der Hand auf dem Ein/Ausschalter. Man muß sich versichern, daß die Maschine nicht eingeschaltet ist, wenn sie angeschlossen wird. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn der Ein/Ausschalter nicht einwandfrei funktioniert.

13. Vor dem Start Werkzeuge entfernen

Stellen Sie sicher, dass sich beim Starten und während des Betriebs keine Werkzeuge auf der Maschine befinden.

14. Benutzen Sie persönliche Schutzausrüstung

Benutze Atemschutzmaske P2 und Ohrenschutz.

15. Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig

Bei Entdecken von defekten Teilen, sollen diese umgehend ausgetaucht werden. Bei Bedarf den Hersteller oder einen von ihm autoriisierten Händler bzw. eine Servicefirma kontaktieren
Achtung! Bei Verwendung von nicht ausdrücklich empfohlenem Zubehör besteht Gefahr von Personenschädend und/oder Maschinenschäden.

16. Die Maschine in gutem Zustand halten

Halten Sie die Maschine sauber, um das beste und sicherste Ergebnis zu erreichen. Befolgen Sie die gegebenen Anweisungen bezüglich Einfetten Der Maschine und Wechseln des Zubehörs. Überprüfe die Kabel regelmäßig. Im Falle eines Schadens, defekte Teile reparieren oder auswechseln. Halten Sie den Handgriff trocken, sauber und frei von Fett.

17. Staubentsorgung.

Nach Beendigung des Arbeiten sollten Sie aufgrund der Selbstentzündungsgefahr von Schleifstaub den Staubsack leeren und den Inhalt sicher sicher lagern oder entsorgen. In manchen Fällen kann konzentrierter Schleifstaub explodieren.

18. Seien Sie allgemein aufmerksam beim Arbeiten

Hausverstand benutzen. Benützen Sie die Maschine nie bei Müdigkeit oder nach Alkohol-oder Suchtgiftgenuss, denn das kann die Einschätzung und Kontrolle Ihres Körpers beeinflussen. Aufgrund der Enzündungsgefahr von Schleifstaub sollte in Verbindung mit Schleifen nicht geraucht werden.

10. Porter des vêtements adéquats

Ne portez pas de vêtements amples qui peuvent se coincer facilement dans la machine.

11. Faire atention aux câbles

Utilisez les bons câbles, de longueur adèquate (voir la liste des pièces). Ne portez jamais la machine par le câble. Ne tirez jamais violemment sur le câble pour le retirer d'une prise murale. Les protéger de la chaleur, de l'huile et des arêtes tranchantes. Veillez à ce que les câbles restent éloignés de la surface à poncer.

12. Retirer la fiche de la machine de la prise lorsqu'elle n'est pas en service

Veillez à ce que la machine ne puisse pas être mise en marche par inadvertance. Ne portez jamais une machine branchée en ayant les mains à proximité de l'interrupteur marche/arrêt. Veillez à ce que l'interrupteur marche/arrêt soit sur "arrêt" lorsque la fiche est introduite dans la prise. N'utilisez jamais une machine dont l'interrupteur marche/arrêt a des faux contacts.

13. Enlever les outils de la machine avant la mise en marche

Veillez à ce qu'aucun outil ne soit resté dans la machine lorsque celle-ci est mise en marche.

14. Utiliser l'equipement de sécurite prescrit

Utiliser le masque à poussiere P2 et une protection auditive.

15. Contrôler régulierement la machine

Remplacez les pièces endommagées, fixez les pièces mal fixées. Si nécessaire, prenez contact avec votre fournisseur.
Attention! L'utilisation de pièces non-conforme peut être à l´origine de situations dangereuses et peut endommager la machine.

16. Garder la machine en bon ètat

Pour un meilleur résultat, gardez la machine propre. Suivez les instructions en ce qui concerne le graissage et le remplacement des pièces. Contrôlez régulièrement si les câbles ne sont pas cassés ou endommagés, et faites les réparer. Maintenez les leviers et les poignées propres et exempts d'huile et de graisse.

17. Vider le sac à poussière une fois le ponçage effectué

Pour prévenir les risques d'incendie, le sac à poussière devra toujours être vidé, une fois le ponçage effectué, et son contenu devra être conservé en lieu sûr à l'extérieur des locaux.

18. Bien faire attention pendant le travail

N'utilisez pas la machine lorsque vous êtes fatigué, que vous avez bu de l'alcool ou pris des médicaments qui peuvent altérer votre jugement ou le contrôle de votre corps. En raison d'un risque de départ de feu du à la poussière de ponçage, ne pas fumer pendant le travail avec la ponceuse.

10. Use la ropa adecuada

No lleve ropas demasiado holgadas que puedan facilmente engancharse en la máquina.

11. Tenga cuidado con los cables

Use el cable adecuado con la longitud adecuada (vea la lista de accesorios). Nunca tire del cable para mover la máquina, ni tire de los cables para separarlos de la máquina o el enchufe. Proteja los cables del calor, aceites o bordes afilados. Mantenga los cables alejados del área de lijado.

12. Desenchufe la máquina cuando no la use

Asegurese que la máquina no se pondrá en marcha accidentalmente. Nunca mueva la máquina estando enchufada con la mano sobre el interruptor. Asegúrese que el interruptor está en apagado cuando vaya a enchufar. !!Nunca use la maquina si el interruptor no funciona como debiera!!.

13. Recoga todas las herramientas antes de arrancar la máquina

Cerciórese que no hay herramientas sobre la máquina cuando la esté arrancando o la tenga en funcionamiento.

14. Use el équipo de seguridad recomendado

Use la máscara para la cara (P2) y protectores para los oidos.

15. Compruebe la máquina regularmente

Si detecta alguna parte dañada reemplacela immediatemente.
Si es necesrio contacte con el fabricante, distribuidor autorizado o servicio de reparaciones.
NOTA: El uso de accesorios distintos de los originales aumenta el riesgo de daños para el usuario o para la máquina.

16. Mantenga la máquina en buenas condiciones

Para un mejor y más seguro uso mantenga limpia la máquina. Siga las instrucciones referentes al engrase y recambio de accesorios. Cheque los cables regularmente. En caso de averia, repare o cambie las partes dañadas. Mantega las manijas secas, limpias y libres de grasa.

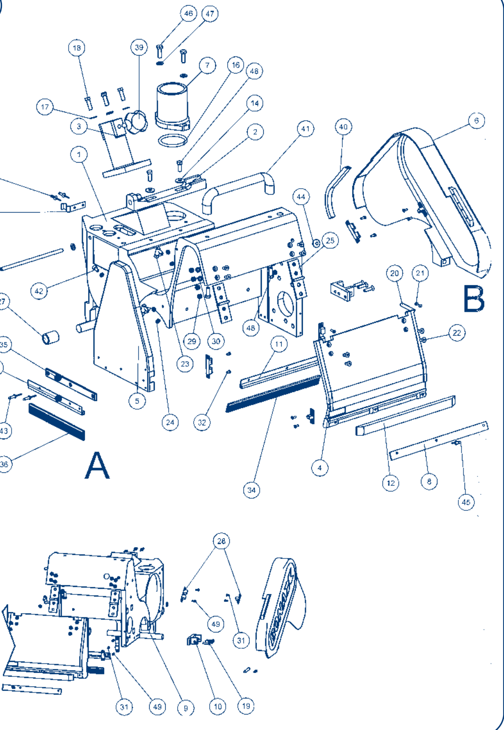
17. Vaciado del saco de polvo.

Después de finalizado el lijado, el saco de polvo debería de ser vaciado y el polvo tirarlo en lugar seguro debido al elevado riesgo de incendio.

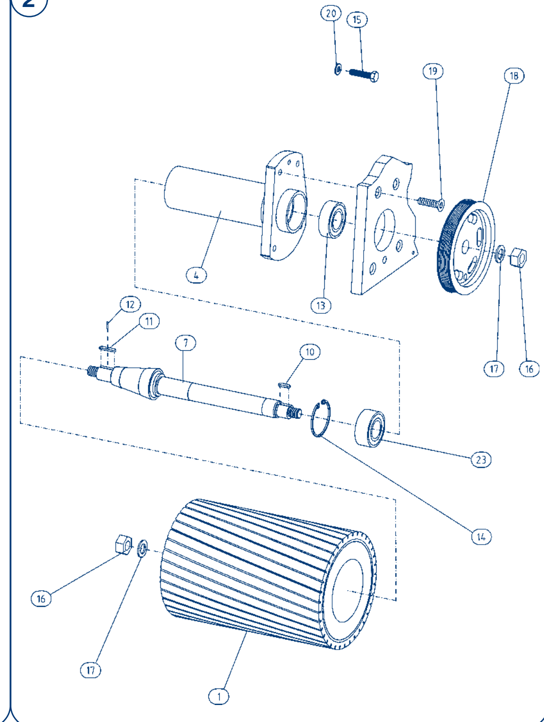
18. Mantenga la atención mientras trabaja

No use la máquina si ha ingerido alcohol o drogas que puedan afectar a su salud mental o control de su cuerpo. No fume mientras lija debido al riesgo de incendio que conyeva el polvo del lijado.

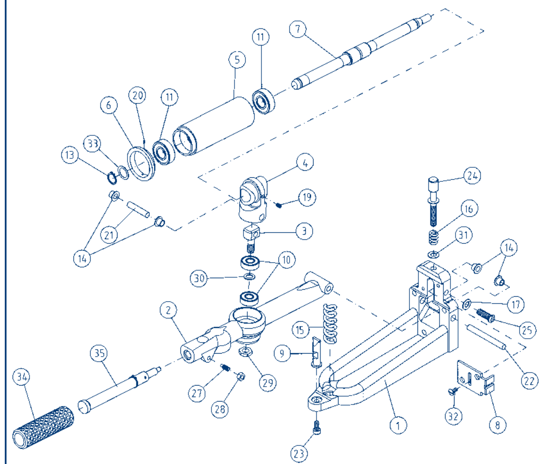
1



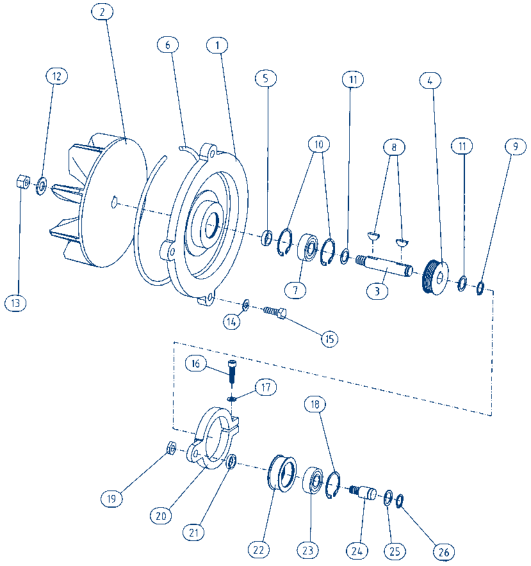
2



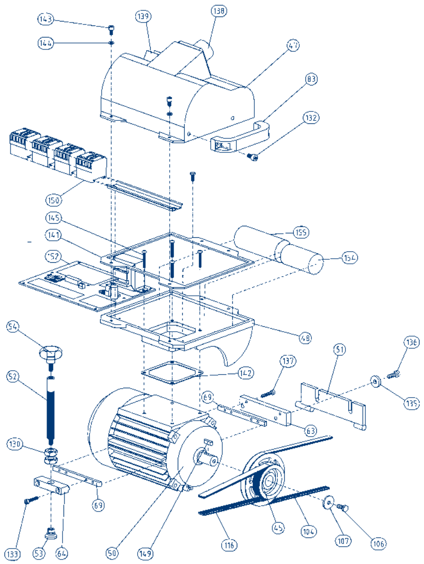
3



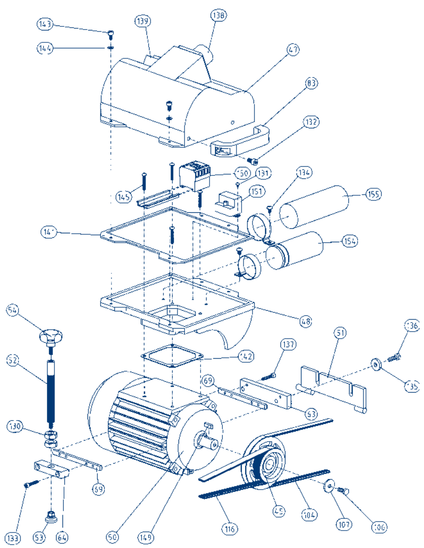
4



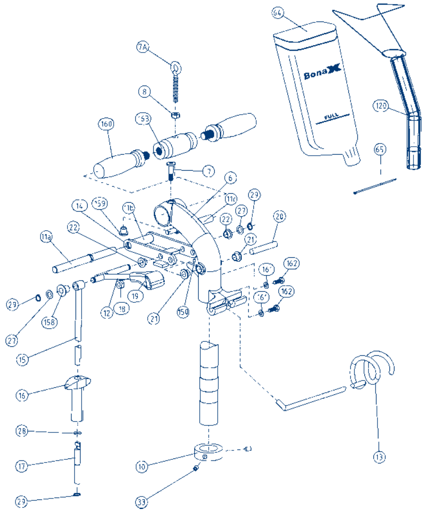
5A



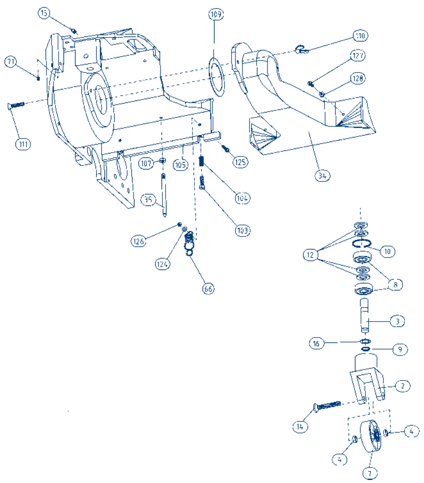
5B



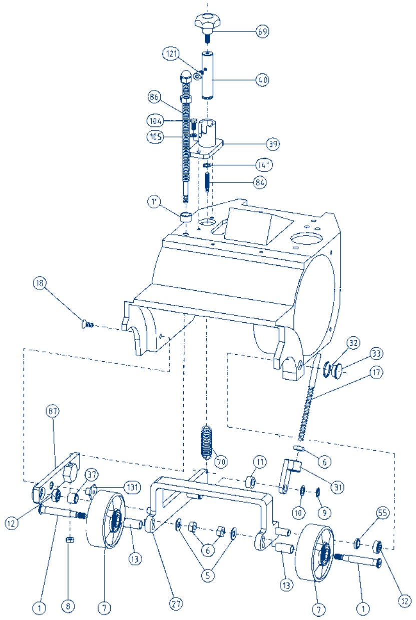
6



7



8



1 MASKINSTATIV-HOUSING-MASCHINENGESTELL- BÂTI DE MACHINE-BASTIDOR

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
1	111001.3		Maskinstativ	Chassis	Chassis	Chassis de machine	Chasis
2	111041.3		Motorfäste bakre	Electric motor bracket	Motorhalter, hinterer	Chevalet de motor	Soporte de motor
3	111021.3		Skafthållare	Handle bracket	Griffhalter	Support de tige	Soporte manija principal
4	111003.3		Valslucka	Front cover	Frontschutzklappe	Front de recouvrement	Tapa frontal
5	110008.3		Sidolucka	Side cover	Seitenschutzklappe	Tôle de recouvrement	Tapa lateral
6	111042.3		Remskydd	Belt cover	Riemenschutz	Protection de courroie	Tapa de proteccion
7	111018.3		Rörhållare	Dust tube bracket	Rohrhalter	Support de tuyau	Soporte tubo de polvo
8	111016.3		Handtagsprofil	Finger plate	Griffleiste	Tige poignée	Asa abre puerta frontal
9	111036.3		Vickstöd	Tilt support	Kippvorrichtung	Support bascule	Pata de cabra
10	111043.3		Gångjärnsfäste	Bracket	Scharnierhalter	Porte - charnière	Soporte
11	929021	L=280	Profil , front front	Brush bracket	Bürstenhalter	Support de brosse frontale	Soporte p. cepillo frontal
12	929041	L = 320	Gummilist valslucka	Bumper	Gummileiste	Pare-chocs caoutchouc	Parachoques
13	111037		Axel	Pin	Achse	Axe	Pasador
14	968106	TBRB 8,4x24x2	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
16	928061	6x200	Gummisnöre	Rubber O-ring	Gummiband	Elastique	Anillo de gorma
17	965500	BRB 8,4x16x1,5	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
18	951519	M6S M8x25 DIN 931	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
19	953419	MF6S M6x25 DIN 7991	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
20	935550	CP 8x50 SMS 2374	Cylindrisk pinne	Pin	Achse	Axe	Pasador
21	955412	MSK6SS M6x8 DIN 916	Stoppskruv	Screw	Anschlagschraube	Goupille filetée	Tornillo
22	953416.3	MF6S M6x16	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
23	111015.3		Gångjärn, sidolucka	Hinge, side cover	Scharnier, Seiten-schutzklappe	Charnière	Bisagra
24	960040	ML6M M6	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
25	111055.3		Gångjärn	Hinge	Scharnier	Chamière	Bisagra
26	111038		Fjäderbygel	Locking plate	Federbügel	Etrie de ressort	Cerradura
27	929051	ÿ 26x3,5	Skyddshylsa	Rubber cap	Schutzhülse	Douille de protection	Tapa de goma
28	945160		Snäpplås	Quick lock	Schnellverschluß	Fermeture rapide	Cierre rápido
29	960400	M6M M6	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
30	965400	BRB 6,4x12x1,5	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
31	954213	MF6S M4x10	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
32	950211	MCS M4X6	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
34	929011		Tätningsborst valslucka	Dust brush front	Abdichtungsbürste, Frontschutzklappe	Brosse d'obturation frontale	Cepillo frontal
35	929022.3		Profil sidolucka side	Brush bracket	Bürstenhalter	Support de brosse frontale	Soporte p.cepillo frontal
36	929012.3		Tätningsborst Sidolucka	Dust brush side	Abdichtungsbürste Seitenschutzklappe	Brosse d´obturation frontale	Cepillo frontal
37	111013		Glidlist	Sliding bar	Gleitprofil	Barre à glissière	Barra corrediza
39	945145		Stjärnvred	Locking knob	Verrieglungsrad	Bouton de fermeture	Tornillo de bloqueo
40	929032		Tätningslist remskydd bakre	Sealing strip belt cover rear rückseitig	Abdichtung Riemenschutz	Protection de courroie arrière trasero	Goma protección
41	945192	CC-192	Bärhandtag	Lift handle	Tragehandgriff	Poignée de transport	Asa de transporte
42	954213	MCS M6x10	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
43	937113	Ø3,2x10	Popnit	Rivet	Pop Niete	Rivet	Remache sujección
44	929080		Plastplugg	Plastic plug	Plastikstöpsel	Prise en plastique	Tapon de plastico
45	937210	Ø4,8x10	Popnit	Rivet	Pop Niete	Rivet	Remache sujección
46	951519	M6S M8x25	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
47	965500	BRB 8,4x16,1,5	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
48	951518	M6S M8x20	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
49	950213	MCS M4x10	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo

2 SLIPVALS -SANDING DRUM-SCHLEIWALZE-TAMBOUR DE PONÇAGE-CILINDRO DE LIJADO

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
1a	112600.3	200 mm	Slipvals	Sanding drum	Schleifwalze	Tambour de ponçage	Cilindro de lijado
1b	112500.3	250 mm	Slipvals	Sanding drum	Schleifwalze	Tambour de ponçage	Cilindro de lijado
4	112104		Valslagerhus	Bearing housing	Lagergehäuse	Botier	Caja de rodamientos
7	112107		Valsaxel	Drum shaft	Walzenwelle	Arbre	Eje principal
10	932618	PK 6x6x18 SMS 2306	Plattkil	Key	Keil	Clavette	Chaveta
11	932622	PK 6x6x22 SMS 2306	Plattkil	Key	Keil	Clavette	Chaveta
12	936114	FRP 3x12 DIN 1481	Fjäderpinne	Spring	Feder	Ressort	Pasador
13	916205	6205-2RS1	Kullager	Bearings	Kugellager	Roulement à billes	Rodamiento
14	931052	SgH 52 DIN 472	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de securité	Anillo de seguridad
15	951519.3	M6S M8x25	Skruv, svart	Screw, black	Schraube, schwarz	Vis	Tornillo
16	960800	M6M 14 DIN 934	Mutter (NV-22)	Nut (NV-22)	Mutter (NV-22)	Ecrou (NV-22)	Tuerca (NV-22)
17	965800	BRB 15x26x2 SS 70	Bricka	Washer	Schutzscheibe	Disque de protection	Arandela
18	112218		Valsremskiva Poly-V	Drum pulley Poly-V	Walzenriemen-scheibe Poly-V	Pouile à courroie Poly-V	Polea para correa trapezoidal
19	953621	MF6S M10x35 DIN 7991	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
20	965500.3	BRB 8,4x16X1,5 S77	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
23	913205	3205-2RS1 TN9/MT33	Dubbelradigt vinkelkullager	Bearings	Kugellager	Roulement à billes	Rodamiento
	112900		Valslagerhus kompl.	Roller bearing housing compl.	Lagergehäuse kompl.	Boiter complet	Caja rodamientos

3 SPÄNNVALS-TENSTIONER ROLLER-SPANNWALZE-TAMBOUR TENDEUR-CILINDRO TENSOR

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
1	113701		Fäste	Lower bracket	Befestigung	Base nu du dispositif de tension	Soporte inferior
2A	113702	250 mm	Arm	Arm	Arm	Tendeur	Brazo Movil
2B	113752	200 mm	Arm	Arm	Arm	Tendeur	Brazo movil
3	113703	23X40,5 SS1650	Länk	Link	Gelenk	Axe	Enlace
4	113704		Balansbygel	Balancing support	Balancebügel	Articulaton	Soforte balancin
5a	113705	250 mm	Rulle	Roller	Rolle	Tambour tendeur	Cilindro guia lija
5b	113755	200 mm	Rulle	Roller	Rolle	Tambour tendeur	Cilindro guid lija
6	113706		Kantstyrning	Edge guiding	Kantensteuerung	Bague	Tope guia lija
7a	113707	250 mm	Axel	Pin	Achse	Axe tambour tendeur	Eje principal 250 mm
7b	113757	200 mm	Axel	Pin	Achse	Axe tambour tendeur	Eje principal 200 mm
8	113708		Styrning	Adjustment plate	Regulierplatte	Régulateur	Placa de ajuste
9	113709	15x45 SS2511	Stopp	Stop	Anhalt	Arrêt	Tope
10	916000	6000-2RS1	Kullager	Bearings	Kugellager	Roulement à billes	Rodamiento
11	916202	6202-2RS1/C3	Kullager	Bearings	Kugellager	Roulement à billes	Rodamiento
13	930015	SGA 15	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguidad
14	948008	BM 0808 F15	Bussning	Sleeve	Büchse	Manchon intérieur du cylindre	Manguito
15	941080	TF2,5x22x80	Tryckfjäder	Torsion spring	Druckfeder	Ressort	Muelle torsion
16	941027	TF1,6x10x27	Tryckfjäder	Torsion spring	Druckfeder	Ressort	Muelle torsion
17	943500	8,2x16x0,6	Tallriksfjäder	Cup spring	Tellerfeder	Disque	Anillo elastico
19	956312	MS 6SS M5x8	Stoppskruv	Stop screw	Anhaltschraube	Goupille filetèe	Tornillo prisionero
20	936009	FRP 2x4	Fjäderrörpinne	Torsion pin	Made	Goupille	Pasador
21	935540	8x40	Cylinderpinne	Cylinder pin	Zyl. Stäbchen	Cylindre	Pasador cilindrico
22	935570	8x70	Cylinderpinne	Cylinder pin	Zyl. Stäbchen	Vis de réglage de bandes	Pasador cilindrico
23	952415	MC6S M6x14	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
24	113724	14x80 SS165	Finjusteringsskruv	Fine adjustment screw	Feine Regulierschraube	Vis	Tornillo ajuste fino
25	113725	12x28 SS16	Grovjusterings-skruv	Rough adjustment screw	Grobe Regulierschraube	Vis	Tornillo ajuste bruto
27	957415	MT 6SS M6x16	Stoppskruv	Stop screw	Anhaltschraube	Vis	Tornillo prisionero
28	960400	M6M 6	Mutter	Nut	Muttter	Ecrou	Tuerca
29	960060	MLM6 M10	Mutter låg	Nut low	Mutter, flach	Ecrou	Tuerca
30	965600	BRB 10,5x22x2	Distansbricka	Spacer	Distanzscheibe	Disque	Arandela
31	965500	BRB 8,4x16x1,5	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
32	958082	LKCS 5x10	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
33	968305	DB 15x21x0,5	Distansbricka	Spacer	Distanzscheibe	Disque	Arandela
34	113801		Tyngd	Weight	Gewicht	Poignée clé de tension	Empundura
35	113805		Dorn med stift kompl.	Arbor wrench with pin compl.	Dorn	Clé de tenison	Llave tenser de lilja con dispotiva anclaje
	113700	250 mm	Spännanordning kompl.	Tension device complete	Bandspannungs-Vorrichtung	Tambour tendeur comp.	Cilindro tensor completo
	113750	200 mm	Spännanordning kompl.	Tension device complete	Bandspannungs-Vorrichtung	Tambour tendeur compl.	Cilindro tensor completo
	113800		Dorn kompl.	Arbor wrench compl.	Dorn kompl.	Clé plate	Llave tensor lija complet
	113830	250 mm	Spännvals kompl. med lager och kantstyrning	Tensioner Roller complete with bearing and edge guiding	Spannwalze kompl. mit Lager und Kantensteuerung	Tambour tendeur comp.	Rodillo tensor complete con rodamientos y tope guia
	113831	200 mm	Spännvals kompl. med lager och kantstyrning	Tensioner Roller complete with bearing and edge guiding	Spannwalze kompl. mit Lager und Kantensteuerung	Tambour tendeur compl.	Rodillo tensor completo con rodamientos y tope guia

4 FLÄKT-VACUUM CLEANER-VENTILATATOR-VENTILATEUR-ASPIRADOR

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
1	114001		Lagerhus	Bearing housing	Lagergehäuse	Boitier de ventilateur	Caja de ventilador
2	114002		Fläkthjul	Ventilator wheel	Lüfterflügel	Ailette de ventilateur	Rueda del ventilador
3	114003		Axel	Ventilator shaft	Welle	Arbre	Eje ventilador
4a	114204	Ø45	Remskiva Poly-V	Belt pulley Poly-V	Riemenscheibe Poly-V	Poule à gorge Poly-V	Polea para correa Poly-V
4b	114204	Ø54	Remskiva (USA) Poly-V	Belt pulley Poly-V	Riemenscheibe Poly-V	Poule à gorge Poly-V	Polea para correa Poly-V
5	934009	20x15,2x5	Distanshylsa	Spacer sleeve	Distanzhülse	Douille d'écartement	Manguito distanciador
6	928062	6 x 600	Gummisnöre	Rubber insert	Elastische Schnur	Joint en caoutchouc	Junta de goma
7	913202	3202-A-RS1 TN9/MT33	Kullager	Bearings	Kugellager	Roulement á billes	Rodamiento
8	933416	WK 4x16 DIN 6888	Kil	Key	Keil	Clavette	Chaneta
9	930015	SGA 15 DIN 471	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguridad
10	931035	SGH 35 DIN 472	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguridad
11	968310	DB 15x12x1 DIN 988	Distansbricka	Washer	Distanzscheibe	Disque	Arandela
12	965700	BRB 13x24x2 SS 70	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
13	960700	M6M M12 DIN 934	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
14	965500.3	BRB 8,4x25 DIN931	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
15	951519.3	M6M M8x25 DIN 934	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
16	952419	MC6S M6X25 DIN 84	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
17	965400	BRB 6,4x12x1,5 SS70	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
18	930015	SGA 35 DIN 472	Låsring	Clip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguridad
19	960060	MLM6 M10 DIN 439	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
20	114101.3		Klämring	Tensioner roller bracket	Klemmring	Bague de serrage	Soporte de tensor
21	934010	20X15,2X4	Distanshylsa	Spacer sleeve	Distanzhülse	Douille d'écartement	Manguito distanciador
22	114102		Hjul	Flat pulley	Rad	Roue	Polea
23	916202	6202-2RS1	Kullager	Bearings	Kugellager	Roulement á billes	Rodamiento
24	114103		Axel	Pulley axel	Achse	Axe	Polea
25	968310	15x21x1 DIN 988	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
26	930015	SGA 15 DIN 471	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguridad
	114503		Fläktlagerhus Poly-V komplett	Bearing housing complete	Lagergehäuse Komplett	Boitier de ventilateur compl.	Caja de ventilador Completo
	114600.3		Remspännare komplett	V-belt tightener complete	Riemenspanner komplett	Tendeur de courroie	Tensor correa completo
	114300.3		Fläktlagerhus komplett Poly-V USA	V-belt tightener compl. Poly-V USA	Riemenspanner komplett Poly-V USA	Tendeur de courroie Poly-V compl. USA	Caja de ventilador Poly-V completo, USA

5A+B MOTOR-ELECTRIC MOTOR-MOTOR-MOTEUR-MOTOR ELECTRICO

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
45	115245		Motorremskiva	Motor V-belt pulley	MotorKeilriem. scheibe	Poulle Moteur	Polea
47	115147.3		Elekronikbox	Electronic box	El. Schaltkasten	Boîter	Caja sin elementos
48	115148		Bottenplatta	Base plate	Bodenplatte	Base boîter électrique	Base para caja
51	115051		Gångjärn	HInge for motor	Scharnier	Charière	Bisaga para motor
52	115153		Spännskruv	Tensioner screw	Spannschraube	Vis tendeur	Tornillo tensor
53	945148	GN343.1 25-M8 KR	Ledad fot	Levelling element	Gelenkteil	Elèment de mise à niveau	Elemento para nivelado
54	945144	WN730 T40-M8x20	Stjärnvred	Locking knob	Verrieglungsrad	Bouton de fermeture	Tornillo de bloqueo
63	115163		Mellandel	Intermediate plate	Zwischenteil	Plaque Intermediarie	Placa sujección intermedia
64	115164		Främre motorfäste	Front motor bracket	Motorhalter, vord.	Suspension de moteur	Soporte motor delantevo
69	115169		Fästlinjal	Mounting plate	Halteblech	Support de fixation de moteur	Placa de montage
83	945132	WN 130132-M8	Bärhandtag	Lifting handle	Tragehandgriff	Poignée de transport	Asa de transporte
104	924260	250 j5	Drivrem fläkt Poly-V	Ventialtor belt Poly-V	Ventialtorriemen Poly-V	Courroie pour ventilateur Poly-V	Correa ventilador Poly-V
106	951518	M6S M8x20 DIN 931	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
107	965001	8,5x30x4	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
116	924328	328 J7	Drivrem vals Poly-V	Drum belt Poly-V	Walzenriemen Poly-V	Courroie pour cylindre Poly-V	Correa rodillo Poly-V
130	960900	M6M M16 DIN 934	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
132	952515	MC6S M8x14	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
133	952420	MC6S M6x30 DIN 912	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
135	965003	8,5x26x5	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
136	951519	M6S M8x25 DIN931	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
137	952416	MC6S M6x16 DIN912	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
139	903752	800 E Heavyduty	Strömbrytare kompl.	Double switch compl.	Gedoppelter Druckknopf kompl.	Interupteur double complet	Intereuptor doble completo
141	115170	3 mm	Gummipackning	Rubber sealing	Gummidichtung	Joint	Junta de sellado
142	115242		Gummimellanlägg	Rubber insert	Gummischeibe	Joint	Junta de goma
143	952416	MC6S M6x16 DIN 912	Skruv	Screw	Scheibe	Disque	Arandela
144	965400	BRB 6,4X12x1,5 DIN 912	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
145	958121	M5x35 DIN 7985	Krysskruv	Recessed head screw	Kreuzschraube	Vis	Tornillo
149	932820	PK8x7x20 SMS 2306	Plattkil	Key	Keil	Clé	Chavéta

5A 1-3 phase motor (230V/400V)

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
50 a	900130	4D90LB-2	Motor 1-3 fas	Motor1-3 phase	Motor1-3 Phasenbetrieb	Moteur	Motor electrico
138	903416	416-6 16 A 5-pol	Motorintag röd 1-3 fas	Motor inlet red 1-3 Phase	Anschlußbuchse rot 1-3 Phasen	Boîtier de connexion mono/triphasé	Conector cable 1-3 fás
150	903750	100-M12NZ243 5,5 kW	Kontaktor	Contactor	Kontaktor	Contacteur	Contactor
152	903765	PCB	Kretskort	Circuit card	Platine	Carte électrique	Tarjeta impresa
154	903102	100 uF	Startkondensator	Starting capacitor	Startkondensator	Condensateur	Condensdor arranque
155	903140	140 uF	Kondensator	Capacitor for continious use	Betriebskonden-sator	Condensateur	Condensador de trabajo
	115825.3	1-3 phase compl.	Motor med elektronikbox	Motor with electronic box	Motor mit El.-Schaltkasten	Moteur et boîte électrique	Motor y caja de condensador
	903790	PCB 1/3 –ph/1-ph auto	Elektronikbox inkl. Transformator och kontaktor kompl.	Electronic box with transformer and contactor compl.	El. Schaltkasten mit Transforma-toren und Kontaktoren kompl.	Boîtier électrique avec transformateur et contacteur compl.	Caja electrónica con transformador y contactor

5B 1-phase 2,2 kW (230V)

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
50 b	900190	4ERKKF90 LB-X	Motor	Motor	Motor	Motor	Motor
131	958042	MPX-Z M4x6	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
134	958046	MPX-Z M5x6	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
138	903216	216-6 3 Pol 16 A	Motorintag blå 1-fas	Motor inlet blue 1-phase	Anschlußbuchse blau 1-Phasen	Boîtier de connexion monophasé	Conector cable 1-fás
150	903751	100-09MNKF3 4 kW	Kontaktor	Contactor	Kontaktor	Contacteur	Contactor
151	903763	Klixon 2 CR4-282	Relä	Relais	Relais	Relais	Relé
154	903035	50 uF	Driftkondensator	Capacitor for continious use	Betriebskonden-	Condensateur sator	Condensador de trabajo
155	903036	160 uF	Startkondensator	Starting capacitor	Startkondensator	Condensateur	Condensdor arranque
	115822 4.3	2,2 kW	Motor med. Elektronikbox	Motor with el. box	Motor mit el. Schaltkasten	Moteur et boîte électrique	Motor y caja de condensador

6 HANDTAG-MAIN HANDLE-HANDGRIFF-POIGNEE-MANIJA DE EMPUJE

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
6	156513.3		Handtagshållare kompl.	Handle bracket compl.	Griffhalter kompl.	Support poignée complet	Soporte para manija de empuje
7	958020	MELC6S M8x30	Insexskruv	Socket head cap screw	Inbusschraube	Vis spécial	Tornillo del mango
7a	958500	BN 1206 8x50	Ögleskruv	Eye screw	Ringschraube	Vis à anneau	Soporte cinturón
8	960500	M6M M8 DIN 936	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
10	116010		Stoppring	Tube sleeve	Hülse	Douille	Manguito para tubo
11a	156010.3		Reglagehandtag plastbelagd	Working handle plastic covered	Reguliergriff	Poignée de réglage	Manija de trabajo auxiliar
11b	156018	51x15x1	Distanshylsa	Spacer sleeve	Distanzhülse	Douille de traction	Manguito distanciador
11c	156017.3		Reglagehandtag kort	Working handle Short	Reguliergriff, kurz	Levier de réglage	Manija de trabajo auxiliar corta
12	156012		Reglagespak	Working pressure handle	Regulierhebel	Levier de réglage	Manija de presion de trabajo
13	991220		Kabelhållare	Cable holder	Kabelhalter	Support de câble	Soporte cable
14	156021		Fäste till reglagehandtag	Bracket for working handle	Halter für Reguliergriff	Support pour poignée	Soporte manija de trabajo
15	156015		Reglagestång, övre	Upper connection rod	Obere Regulierstange	Tige de réglage	Varilla superior
16	116016		Draghylsa	Locking piece for rods	Zughülse	Douille de traction	Cerradura para varillas
17	118017		Reglagestång, nedre	Lower connection rod	Untere Regulierstange	Tige de réglage	Varilla superior
18	960050	ML6M M8	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
19	156019.3		Spak till handtag, svart	Lever for handle black	Griffhebel, schwarz	Levier pour poignée noire	Pomo negro de manija de presion trabajo
20	156020	Ø10x61	Ledaxel	Axle	Lenkachse	Axe	Pasador
21	948010	BM 1008 F18 FB	Glidlager	Plain bearing	Gleitlager	Douille	Manguito guía
22	948006	BM 1006 FB	Glidlager	Plain bearing	Gleitlager	Douille	Manguito guía
27	968105	DB 10x16x0,5 DIN 988	Distansbricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
28	927009	9,3 x 2,4 SMS 1786	O-ring	O-ring	O-ring	Anneau O	Anilla de goma
29	930010	SGA 10 DIN 471	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguridad
33	955512	MSK6SS 8x8 DIN 916	Stoppskruv	Screw	Anschlagschraube	Goupille tendue	Pasador de aletas
64	991001.3		Dammpåse	Dust bag	Staubsack	Sac de poussière	Saco de poivo
65	945730		Buntband, öppningsbart	Cable tie, can be opened	Spannband, öffnungsbar	Tige du cable	Brita de sjucción, de saco de polvo
120	116600.3		Fläktrör	Dust tube	Staubrohr	Tuyau de ventilateur	Tubo para saco polvo
150	955210	MSK 6SS M4x5 DIN 916	Stoppskruv	Screw	Anschlagschraube	Goupille filetée	Tornillos
158	948015	BM 1015 F18 FB	Glidlager	Plain bearing	Gleitlager	Ecrou joint	Arandela flexible
159	963400	M8	Flänsmutter insex	Collar nut, socket head	Achsmutter, Imbus	Bouchon	Tuerca de cqasquillo con agujero
160	116011.3		Plasthandtag svart	Plastic handle black	Kunststoffgriff Schwarz	Poignée en plastique noire	EmpuÒadura plástico negro
161	960400	M6M M6	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
162	951416	M6S M6X16 DIN 931	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
163	156022.3		Handtagshållare	Handle bracket	Griffhalter	Support poignée	Soporte de empuÒaduras
	156500.3		Handtag kompl.	Main handle complete	Handgriff komplett	Poignée complète	Manija de empuje
	156510.3		Reglagehandtag och reglagespak kompl	Working pressure and handle compl.	Regulierhebel und Griff kompl.	Levier de réglage complet.	Manija de
	156511.3		Reglagehandtag kompl.	Working handle compl.	Reguliergriff Kompl.	Poignée de réglage kompl.	Manija de trabajo auxiliar completa
	156512.3		Reglagespak kompl.	Working pressure handle compl.	Regulierhebel kompl.	Levier de réglage	Manija de presion de trabajo completa
	156513		Handsskaft med skaftrör	Pusher tube and main handle compl.	Schaft und Griffhalter kompl.	Tige et porte –poigne compl.	Tubo de empuje

7 BAKHJUL-REAR WHEEL-INTAKE DUCT-HINTERES RAD-ROUE DERRIERE-RUEDA TRASERA-CANAL DU SUCCION

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
2	117002.3		Gaffel	Wheel bracket	Radhalter	Support de roue	Soporte para rueda
3	117003	17X98 SS1650	Axel	Swivel axle	Achse	Axe	Eje giratorio
4	934028	15x10,2x5	Distanshylsa	Spacer sleeve	Distanzhülse	Douille de traction	Manguito distansciador
7	117007		Hjul komplett	Wheel complete	Rad komplett	Roue complet	Rueda compl.
8	916203	6203 2RS1	Kullager	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	Rodamiento
9	930017	SGA17	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguridad
10	931040	SGH40	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguridad
12	965900	BRB 17x30x3	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
14	953628	MF6S M10x70	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
15	955614	MSK 6SS M10x12	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
16	968410	17x24x1,0	Distansbricka	Spacer	Distanzscheibe	Disque	Arandela
34	111034.3		Sughuv	Intake duct	Saughaube	Conduite d'aspiration, complète	Canal de succión
35	111035		Styrpinne	Guide pin	Achse	Arbre	Pasador
66	111066		Dragfjäder	Spring	Zugfeder	Ressort de traction	Resorte
71	955412	MSK6SS M6x8 DIN 934	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
103	950519	MCS 8X25 DIN 84	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
104	941020	TF 1x8x20 DIN 17223-6	Tryckfjäder	Torsion spring	Druckfeder	Ressort de traction	Resorte
105	928151	270x10x15	Gummilist	Rubber moulding	Gummileiste	Barre caoutchouc	Junta de goma
107	960500	M6M M8 DIN 934	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
109	111088		Tätning	Sealing	Dichtung	Bourrage	Junta
110	962005	MVM 8 DIN 315	Vingmutter	Wing nut	Flügelmutter	Vis à ailettes	Tuerca de mariposa
111	954520	MFS 8x30 DIN 963	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
124	965400	BRB 6.4x12x1,5 SS 70	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
125	951418	M6S M6x20 DIN 931	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
126	960400	M6M M6 DIN 934	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
127	950416	MCS M6x16 DIN 84	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
128	960400	M6M M6 DIN 934	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
	111534.3		Sughuv kompl.	Intake duct compl.	Saughaube kompl.	Conduite d'aspiration, complète	Canal de succión completo

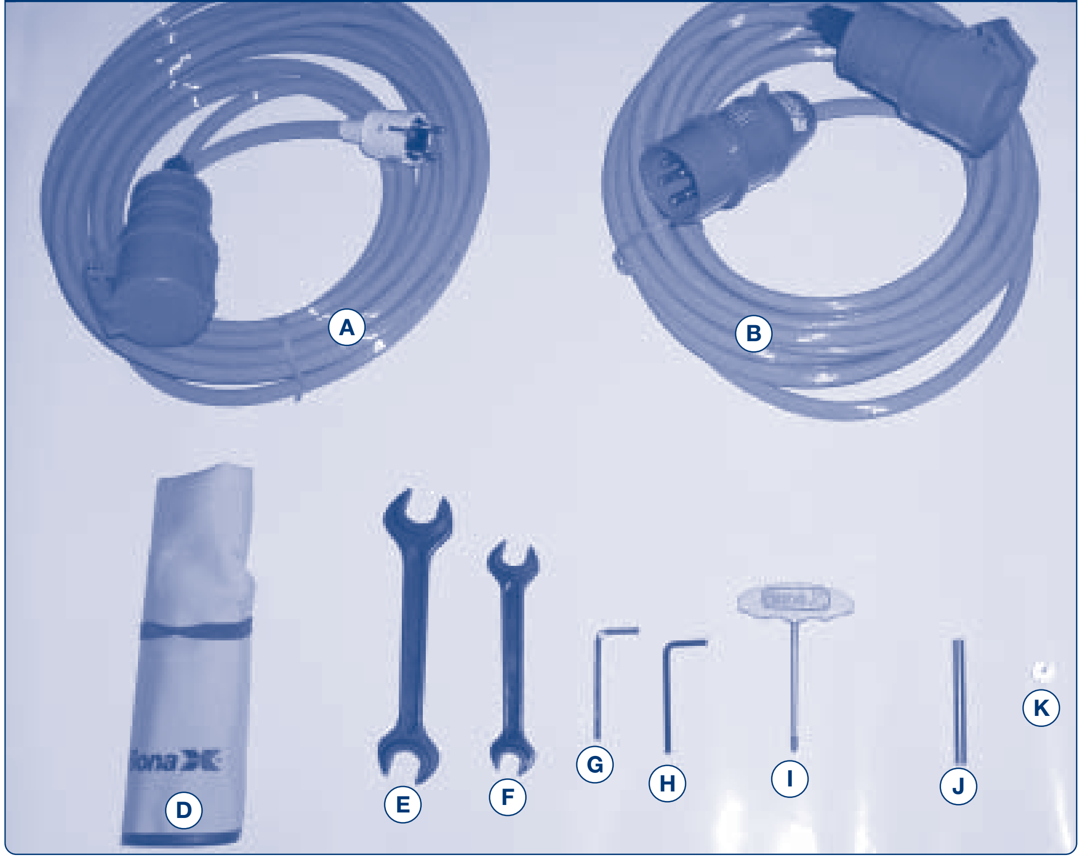
8 HJULVAGGA-WHEEL SUB-FRAME-RAD-ROUE-BASTIDOR PARA LAS RUEDAS

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
1	118002	M10	Passbult	Wheel bolt	Achsbolzen	Boulon de fermeture	Eje para ruedas
5	965600	BRB 10,5x22x2 SS 70	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
6	960500	M6M M10 DIN 934	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
7	117107	100 mm	Hjul	Wheel	Rad	Roue	Rueda
8	961500	Lock-King M8 DIN 985	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
9	930012	SGA 12 DIN 471	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguridad
10	965700	BRB 13x24x2 SS70	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
11	934026	20x12,2x11	Distanshylsa	Spacer	Distanzhülse	Douilee d'écartement	Manguito distanciador
12	918012	GE12E	Länklager	Linked ball bearing	Gelenklager	Roulement à billes	Rodamiento de enlace
13	934037	Ø18x12,2x25	Distansbricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
17	118017		Reglagestång, undre	Lower control rod	Regulierstange	Tige de régler	Varilla interior de control
18	953518	MF6S 8X20 DIN 7991	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
27	118027		Hjulvagga	Wheel sub-frame	Radaufhängung	Dispositif de levage	Bastidor para las ruedas
31	118031		Länkarm	Control bracket	Lenkarm	Bras articulé	Soporte de control
32	931022	SB 22	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguridad
33	945722		Plastlock till hjulvagga	Plastic cover to wheel sub-frame	Kunststoffdeckel zur Radaufhängung	Enveloppe plastique pour le cadre des roues	Tapa de plástico para soporte rueda
37	118137		Distanshylsa lång	Spacer sleeve long	Distanzhülse Lang	Douille d'écartement	Manguito distanciador largo
39	118039.3		Trappstegsfäste	Working pressure bracket	Halterung/Walzen-druckeinstellung	Support	Soporte presion de trabajo
40	118040		Regleraxel	Working pressure axle	Regulierachse	Axe de régler	Eje presionde trabajo
55	118155		Distanshylsa kort	Spacer sleeve short	Distanzhülse Kurz	Douille d'écartement	Manguito distanciador corto
69	945144	WN 730 T40 M8x20	Stjärnvred	Working pressure lever	Handrad	Volant	Nivel presion de trabajo
70	940070	SF DF 2x18x70 DIN 17223-3	Dragfjäder	Working pressure spring	Zugfeder	Ressort de traction	Resorte presion trabajo
84	945035	M8x35	Fjäderfäste	Working pressure spring bracket	Federhalter	Attache de ressort	Soporte de lresorte presion trabajo
86	118600		Gängad stång kompl	Threaded rod Compl.	Gewindestange kompl.	Tige filetée du compl.	Tornillo nivelador completo
87	118700		Arm kompl.	Arm compl.	Arm kompl.	Plaque de réglage de roue	Brazo Completo
104	951416	M6S M6x16 DIN 931	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
105	965400	BRB 6,4x12x1,5 SS 70	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
121	952414	MC6S M6x12 DIN 912	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
131	118131		Hylsa	Nut	Hülse	Douille	Tuerca
141	930020	SGA 20 DIN 471	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguridad
	118500.3		Trappstegsfäste kompl.	Working pressure bracket compl.	Halterung/Walzen-druckeinstellung kompl.	Dispositif de pression du cylindre	Dispositivo accionamiento presion trabajo completo

TILLBEHÖR-ACCESSORIES-ZUBEHÖR-ACCESSOIRES-ACCESORIOS

Pos.	ASO.No.	Dim./Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
A	904010	10 m 3x2,5 mm^2	Skarvkabel 1 –fas röd	Extension cable 1 phase red	Verlängerungs-kabel 1-phasig rot	Câble de rallonge Monophasé	Cable 1 fase (rojo)
B	904016	10 m 5x1,5 mm^2	Skarvkabel 3-fas (med fasvändare i handsken)	Extension cable 3 phase (with phase changer in the glove)	3-phasig (mit Phasenwender im Stecker)	Câble de rallonge Triphasé (avec inverseur de phase)	Cable 3 fases (con intercambiador de fase)
C	904014	10 m 3x2,5 mm^2	Skarvkabel ren 1-fas blå	Extension cable 1 phase blue	Verlängerungskabel 1-phasig blau	Câble de rallonge Monophasé bleu	Cable 1 fase (azul)
D	991100		Verktygsväska	Tool bag	Werkzeugtasche	Trousse à outils	Bolsa de herramientas
E	990819	NV 19/22	Fastnyckel	Box wrench	Schlüssel	Clé à anneau	Llave fija
F	990813	NV 13/16	Fastnyckel	Box wrench	Schlüssel	Clé à anneau	Llave fija
G	990605	5 mm	Insexnyckel	Hexagonal wrench	Inbusschlüssel	Clé à 6 pans	Llave allen
H	990604	4 mm	Insexnyckel	Hexagonal wrench	Inbusschlüssel	Clé à 6 pans	Llave allen
I	991140		Draghandtag för sughuv	Handle for intake duct	Zuziehgriff für die Saughaube	Poignée du conduit d'aspiration	Tirador para canal de succión
J	991120		Stålpinne för låsning av vals	Steel pin for locking of drum	Stahlstäbchen für das Blockieren der Schleifwalze	Cheville d'acier our bloquer le tambour de ponçage	Pasador de seguridad cilindro lijado
K	954516	MFS M8x16	Skruv för reglagehandtag	Screw for working handle	Schraube für Reguliergriff	Ecrou pour poignée	Soporte para cinturón

TILLBEHÖR - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSOIRES - ACCESORIOS



Bona

EG-försäkran om överensstämmelse

Enligt EG:s maskindirektiv 98/37/EG, Annex IIA

Tillverkare: Bona Kemi AB
Box 21074
200 21 MALMÖ

försäkrar under eget ansvar att maskinen:

Golvslipmaskin Bona Belt, serienummer BB100.03

a) är tillverkad i överensstämmelse med besämmelserna i AFS 1994:48, Maskiner och vissa tekniska anordningar, som överför RÅDETS DIREKTIV av den 22 juni 1998 angående inbördes närmande av medlemsstaternas lagstiftning rörande maskiner, 98/37/EG, med särskild hänvisning till direktivets Annex 1 om väsentliga hälso-och säkerhetskrav i samband med konstruktion och tillverkning av maskiner.

   RÅDETS DIREKTIV av den 3 maj 1989 angående tillnämning av medlemsstaternas lagstiftning om elektromagnetisk kompatibilitet, 89/336/EEG.

   RÅDETS DIREKTIV av den 19 februari 1973 angående elektrisk utrustning för användning inom vissa spänningssgränser (Lågspänningsdirektivet), 73/23/EEG.

b) Är tillverkad i överensstämmelse med följande harmoniserade standarader:
   EN 292-1,-2, EN294, EN60204-1

SMP Svensk Maskinprovning AB
Fyrisborgsgatan 3
SE-754 50 Uppsala
Sverige

har utfört frivillig typkontroll åt Bona Kemi AB.
Certifikatet har nummer: SEC/95/148

Malmö, 2003-09-01
Göran Palm
Produktionschef

Bona

EG-declaration of conformity

According to Directive 98/37/EC, Annex IIA

Manufacturer: Bona Kemi AB
Box 21074
200 21 MALMÖ

declare under our sole responsibility that the machine:

Floor sanding machine Bona Belt from serial number BB100.03 and onwards,

a) Follows the provisions of:

   Council Directive 98/37/EC, on the approximation of the laws of the Member States relating to machiner;

   Council Directive 89/336/EEC, on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility including valid amendments;

   Council Directive 73/23/EEC, on the harmonization of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits.

b) And is in conformity with the following harmonised standards:

   EN 292-1, -2, EN 294, EN 60204-1

SMP Svensk Maskinprovning AB
Fyrisborgsgatan 3
SE-754 50 Uppsala
Sverige

has carried out voluntary type approval.
The certificate has number SEC/95/148.

Malmö 2003-09-01
Göran Palm
Production Manager

Bona

EC Konformitätserklärung

gemäss Richtlinie 98/37/EC, Annex IIA

Hersteller: Bona Kemi AB
Box 21074
200 21 MALMÖ

erklärt in alleiniger Verantwortlichkeit, dass die Maschine:

Bodenschleifmaschine Bona Belt von Seriennummer BB100.03 an aufwärts,

a) die folgenden Vorschriften erfüllt:

   Richtlinie des Rates 98/37/EC, in Anlehnung an die Gesetze der Mitgliedsstaaten in Bezug auf Maschinen;

   Richtlinie des Rates 89/336/EEC, in Anlehnung an die Gesetze der Mitgliedsstaaten in Bezug auf elektromagnetische Verträglichkeit einschliesslich gültiger Verbesserungen;

   Richtlinie des Rates 73/23/EEC, in Harmonisierung der Gesetze der Mitgliedsstaaten in Bezug auf Elektrogeräte, die für die Benutzung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen ausgelegt sind.

b) und ist in Konformität mit den folgenden harmonisierten Normen:

   EN 292-1, -2, EN 294, EN 60204-1

SMP, The Swedish Machinery Institute
Fyrisborgsgatan 3
SE-754 50 Uppsala
Schweden

Hat eine freiwillige Bauartzulassung durchgeführt.
Die Zulassung hat die Nummer SEC/95/148.

Malmö, 1.09.2003
Göran Palm
Produktionsmanager

Bona

DECLARATION DE CONFORMITE

Accord aux directives 98/37/EC

Fabricant: BONA KEMI AB
Box 21074
200 21 MALMO

Nous déclarons sous notre responsabilité que la machine: E400.03

a) est conforme aux directives suivantes:

   98/37/EC, directives des fabricants de machine.

   89/336/EEC, directives des fabricants d'électronique.

   73/23/EEC, directives des fabricants d'équipement électrique pour utilisation sous un certain voltage.

b) est conforme aux normes suivantes:

   EN 292-1, -2 , EN 294 , EN 60204-1

SMP, Institue Suédoise de Machine.
Fyrisborgsgatan 3
SE – 754050 Uppsala
Suède

Et a répondu positivement à l'homologation de ce type de machine,
Certificat n° SEC/95/148

Malmo , 2003-09-01
Göran Palm
Resonsable de la production

Bona

Declaración de conformidad de la CE

De acuerdo con la Directiva 98/37/CE, Anexo IIA

Fabricante: Bona Kemi AB
Box 21074
200 21 MALMÖ

declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que la máquina:

Lijadora de suelo Bona Belt de Bona desde el número de serie BE 100.03 en adelante,

a) cumple las disposiciones de:

   la Directiva del Consejo 98/37/CE, sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembro relacionadas con maquinaria;

   la Directiva del Consejo 89/336/CE, sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembro relacionadas con la compatibilidad electromagnética incluidas las modificaciones vigentes;

   la Directiva del Consejo 73/23/CE, sobre la armonización de las leyes de los Estados Miembro relacionadas con equipo eléctrico diseñado para uso en unos límites de voltaje determinados.

b) y está en conformidad con las siguientes normas armonizadas:

   EN 292-1, -2, EN 294, EN 60204-1

SMP, El Instituto Sueco de Maquinaria
Fyrisborgsgatan 3
SE-754 50 Uppsala
Suecia

ha realizado la homologación de tipo voluntario. El certificado lleva el número SEC/95/148.

Malmö, 2003-09-01
Göran Palm
Director de producción



Bona Kemi AB
Box 21074
SE-200 21 Malmö
Sweden
Tel: +46 40 38 55 00
www.bona.com